Stand-Alone Safes Operation and Assembly Instructions

Please, read carefully the following operation instructions.

1. Safety

If safe is fitted with an anchorage opening, it must be attached to the ground.
If assembly cannot be completed due to technical reasons (e.g. floor heating), the openings should be secured by screwing in an M12 bolt (20 – 40 mm) and the safe's and opening's interior protected with a silicone mass.
NOTICE! Failure to protect the openings may cause your insurer to be held not liable for the resulting property and material damages.

2. Operation

To **unlock** the safe, a certified key lock is used typically supplied with multipurpose safes. To open the safe:
- insert the key into the lock (the notch in the key's hole indicates the direction for opening the knob)
- turn the key clockwise (until resistance is met)
- turn the knob clockwise until resistance is met (in doors with automatic locking mechanism, pull the handle towards you and then rotate left until resistance is met)
- pull the door towards you (like a drawer).

To **lock** the safe, a certified key lock is used typically supplied with multipurpose safes. To lock the safe:
- check if the bolt bars are retracted (turn the lock knob clockwise until resistance is met). Protruding bars may damage the locking mechanism when closing the doors.
- close the door. It may be necessary to push on the door with hand (due to the installed gasket)
- turn the lock knob counterclockwise (in doors with automatic locking mechanism, the door is locked upon closing)
- insert the key, turn counterclockwise to the lock's opening direction
(the key may be retrieved only upon proper closing of the lock).

If the safe is equipped with a mechanical or electronic lock, please read the safe lock operation instructions for proper use.

3. Notice

Key locks are typically supplied with two keys. In case additional keys are needed, they may be provided only upon presenting the original key. Due to safety reasons, it will be impossible to copy the key by supplying the key's number. This is to rule out the possibility of obtaining a copy of the key by unauthorized persons.

4. Maintenance and care

- The frequency, with which door hinges are lubricated, depends on the frequency of use.
- As time goes by, the bolts may also require lubrication. Lubricate the bolts when protruded
- Clean the interior and exterior of the safe with damp cloth.

5. Warranties

The manufacturer shall not be held liable for material damages and losses resulting from improper use of the safe or the lock.
The key shall be stored in a safe location to avoid access of unauthorized persons.
The insurer shall not be held liable in case of thefts resulting from inadequate safety precautions.

Guide d'utilisation et de montage de coffres-forts

Nous vous prions de lire attentivement le présent guide d'utilisation.

1. Sécurité

Si le coffre-fort est équipé d'orifices d'ancrage il faut qu'il soit fixé au sol.
Si le montage est impossible pour des raisons techniques (p.ex. chauffage par le sol) les orifices doivent être protégés par le goujon M12 (longueur allant de 20 jusqu'à 40 mm) et en appliquant une pâte silicone de l'intérieur du coffre-fort et à l'intérieur de l'orifice.
ATTENTION! Si les orifices ne seront pas protégés votre assureur peut refuser toute responsabilité pour les dommages et les pertes en résultant.

2. Utilisation

Le coffre-fort **s'ouvre** avec une serrure à clef certifiée dont sont équipés les coffres-forts multifonctionnels en standard**.** Pour ouvrir le coffre-fort il faut :
- introduire la clef dans la serrure (encoche sur la clef indique le sens de l'ouverture du sélecteur)
- tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre (jusqu'au fond)
- tourner le sélecteur jusqu'au fond conformément au sens des aiguilles d'une montre (pour les portes automatiquement verrouillées, il faut tirer la poignée vers soi et ensuite la tourner vers la gauche jusqu'au fond).
- tirer la porte vers soi (comme un tiroir).

Le coffre-fort **se ferme** avec une serrure à clef certifiée dont sont équipés les coffres-forts multifonctionnels en standard**.** Pour fermer le coffre-fort il faut :
- s'assurer que les tiges de verrou de la porte ont été rangées (tourner le sélecteur de la serrure jusqu'au fond dans le sens des aiguilles d'une montre), si ce n'est pas le cas alors la mécanique de la serrure peut être abîmée et le dispositif ne fonctionnera pas.
- fermer la porte, il est possible qu'il soit nécessaire de la pousser avec la main (cela à cause du joint monté) ;
- tourner le sélecteur de la serrure dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre (les portes à verrou automatique sont verrouillées au moment de leur fermeture) ;
- introduire la clef, tourner la dans le sens opposé à l'ouverture de la serrure (la clef pourra être retirée seulement après la fermeture correcte de la serrure).

Si le coffre-fort est équipé d'une serrure mécanique ou électronique, alors pour une utilisation correcte il faut lire attentivement le guide d'utilisation de la serrure montée sur le coffre-fort.

3. Attention

Pour les serrures à clef, deux clefs sont livrées. Si une clef supplémentaire sera nécessaire elle peut être fabriquée seulement après avoir montré la clef originale. Pour des raisons de sécurité il est impossible de fabriquer la clef après avoir indiqué le numéro se trouvant sur la clef. Cela élimine la possibilité de faire fabriquer la clef par des personnes non - autorisées.

4. Entretien

- En fonction de la fréquence d'utilisation du coffre-fort, une lubrification des charnières peut s'avérer nécessaire ;
- avec le temps, les goujons peuvent nécessiter une lubrification. Il faut les lubrifier en position sortie ;
- l'entretien de l'extérieur et de l'intérieur du coffre-fort doit être effectué avec un chiffon légèrement humide.

5. Protections et garanties

Le fabricant n'est pas tenu responsable pour les dommages et pertes causés par une utilisation non conforme du coffre-fort ou de la serrure.
La clef doit être stockée dans un endroit sûr et protégé pour ne pas la laisser à la portée des personnes non - autorisées. En cas de vol dû au non-respect des moyens de protection et de sécurité, l'assureur n'est pas tenu responsable.

Handleiding van de bediening en montage van de kluizen

Gelieve kennis te nemen van de inhoud van de handleiding.

1. Veiligheid

Als de kluis voorzien is van een opening voor de verankering, dan dient ze aan de bodem bevestigd worden. Als de montage wegens technische redenen niet mogelijk zal zijn (door bv. de vloerverwarming), dienen de openingen beveiligd te worden door in de opening een M12 schroef van 20 tot 40 mm lang in te draaien en van de binnenzijde van de kluis en binnen de opening af te schermen met een silicoonlaag.
VOORZICHT! Als de openingen niet beveiligd worden, dan kan uw verzekeraar zijn verantwoordelijkheid voor de materiële schade niet op zich willen nemen.

2. Bediening

De kluis wordt geopend met een gecertificeerd sleutelslot in welke de meeste standaard ingerichte kluizen voorzien worden. Om de kluis te openen dient men:
- sleutel in het slot invoeren (het kapje in de sleuteloog toont de draairichting aan van de handgreep)
- sleutel omdraaien in de klokrichting (in de deuren met automatische vergrendeling dient de klink getrokken te worden en daarna naar rechts tot de weerstandspositie gedraaid te worden.
- de deur trekken zoals een laden.

De kluis **wordt geopend** met een gecertificeerde sleutelsloot in welke de meeste standaard ingerichte kluizen voorzien worden. Om de kluis te openen dient men:
- te controleren of de vergrendelingbout niet uit de deur uitsteekt (de draaisloot naar rechts in de klokrichting tot de weerstandspositie draaien), als de vergrendelingbouten niet in de deur weggestopt worden, dan kan bij het sluiten van de deur het vergrendelingsysteem beschadigd worden.
- de deur sluiten. Het kan nodig zijn om de deur met de hand te drukken (dit kan nodig zijn als er bijkomende dichtingen gemonteerd werden).
- de draaisloot omdraaien naar links tegen de klokrichting (in de deuren met een automatische vergrendeling worden ze automatisch vergrendeld op het moment van het afsluiten).
- sleutel invoeren en omdraaien tegen de openingsrichting van het slot (de sleutel kan enkel uitgehaald worden als slot correct gesloten wordt.

Als de kluis voorzien wordt in een mechanische of elektronisch slot, dient men voor het correct gebruik van het slot kennis te nemen van de inhoud van zijn handleiding.

3. Voorzicht

De sleutelsloten worden als standaard voorzien in twee sleutels. Een bijkomende sleutel kan enkel na het vertonen van een originele sleutel bijgemaakt worden. Om de veiligheidsredenen is het onmogelijk een sleutel bij te laten maken enkel op grond van zijn nummer. Op deze manier bestaat er geen risico, dat onbevoegde mensen een sleutel laten bijmaken.

4. Reiniging en onderhoud

- Afhankelijk van gebruiksregelmaat van de kluis kan het nodig zijn om deurscharnieren te smeren.
- Met de tijd kan het nodig zijn om ook vergrendelingbouten te smeren. Indien ja, moeten ze gesmeerd worden in de uitgeschoven positie.
- Reiniging van de binnen- en van de buitenzijde van de kluis dient te gebeuren met een vochtig doekje.

5. Beveiliging en garantie

Producent draagt geen verantwoordelijkheid voor elke schade en materieel verlies in resultaat van een onjuiste bediening van de kluis of van het slot.
De sleutel dient bewaard te worden in een veilige plaats, ontoegankelijk voor onbevoegde personen.
Voor diefstal door het treffen van onvoldoende veiligheidsmaatregelen zal de verzekeraar niet verantwoordelijk gesteld worden.

Montage - und Bedienungsanleitung für Datenschutzschrank

Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit, um diese Anleitung sorgfältig durchzulesen.

1. Die Sicherheit

Wenn Ihr Schrank mit den optionalen Verankerungsbohrungen im Schrankboden ausgestattet ist, **muss** das Verankerungselement **eingebaut** sein.
Ist eine **fachgerechte Verankerung** aus technischen Gründen (Fußbodenheizung ect.) **nicht möglich,** so ist die **Verankerungsbohrung** durch Einkleben einer Schraube M12 (20 bis 40mm lang) mittels Silikondichtmasse von der Innenseite zu **verschließen**.
Besprechen Sie bitte alle **versicherungstechnischen Fragen** mit Ihrem **Sachversicherer**.
Wichtig !
Sind die Verankerungsbohrungen nicht verschlossen, haftet Ihr Sachversicherer nicht für die entstandenen Sach – oder Vermögensschäden.

2. Die Bedienung

Das **Öffnen** des standardmäßig mit geprüftem **Doppelbartschloss** ausgerüstetem Duplexschrankes :
- Den Doppelbartschlüssel in die Schlüsselführung einführen (die Kerbe in der Reite zeigt in Richtung Türgriff).
- Den Schlüssel im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Den Türgriff im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
  (Bei einer Tür mit Verriegelungsautomatik rasten die Riegel in Endstellung gegen Federdruck ein).
- Die Tür wie eine Schublade aufziehen.

Das **Schließen** des standardmäßig mit geprüftem **Doppelbartschloss** ausgerüstetem Duplexschrankes :
- Stellen Sie sicher, dass die Türriegel vollständig zurückgefahren sind (Türgriff im Uhrzeigersinn b. Anschlag) bei Nichtbeachtung kann beim gewaltsamen Schließen der Tür die Verschlussmechanik beschädigt werden.
- Tür schließen und mit einer Hand angedrückt halten (Komprimierung der elastischen Türdichtung).
- Türgriff entgegen dem Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen.
- (Die Tür mit Verriegelungsautomatik verriegelt vollständig zugedrückt selbstständig).
- Den Doppelbartschlüssel entgegen der Öffnungsrichtung bis Anschlag drehen und abziehen
  (Der Doppelbartschlüssel lässt sich nur bei korrekt verschlossenem Schloss abziehen).

Wenn Ihr Wertbehältnis mit einem **mechanische**n oder **elektronischen Codeschloss** ausgestattet ist, beachten Sie bitte die dem Schloss entsprechende beigefügte **Zusatzbedienungsanleitung.**

3. Zur Beachtung

- Beim **Doppelbartschloss** sind **zwei Schlüssel** Standard, wenn **zusätzliche Schlüssel** gebraucht werden, können diese aus **Sicherheitsgründen** ausschließlich nur gegen **Vorlage** des **Originalschlüssels** nachgeliefert werden, durch Angabe der **Schlüssel - Nr.** ist eine Nachfertigung unmöglich.
  Somit wird ausgeschlossen, dass sich Unbefugte auf einfachste Weise Nachschlüssel beschaffen können.
  Setzen Sie sich hierzu mit Ihrem Tresorlieferanten in Verbindung.

4.Wartung und Pflege

- Die Verschlussmechanik und die Türführung sind dauergeschmiert und somit wartungsfrei.
- Die innere und äußere Reinigung kann mit einem leicht angefeuchteten Tuch erfolgen.

5. Die Betriebssicherheit und Gewährleistung

- Für Sach - u. Vermögensschäden, die durch Nichtbeachtung der Wartungsvorschriften, sowie unsachgemäßer Behandlung und Bedienung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- **Bewahren Sie die Schlüssel sorgfältig auf**, bei Verlust haben Sie nur noch durch **gewaltsames Öffnen** Zugriff auf den Inhalt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass selbst nach der **geringsten Manipulation** jegliche **Gewährleistung** auf **Sicherheit** und **Funktion erlischt.**
  Dies gilt im besonderen Maße für Brände und Aufbruchversuche.

Instrukcja obsługi i montażu sejfów wolnostojących

Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Jeżeli sejf wyposażony jest w otwór do zakotwiczenia, musi on zostać przymocowany do podłoża.
Jeżeli montaż z technicznych przyczyn nie będzie możliwy (np. ogrzewanie podłogowe) otwory należy zabezpieczyć wkręcając w otwór śrubę M12 (długość od 20 do 40 mm) oraz zabezpieczając masą silikonową od środka sejfu i wewnątrz otworu.
UWAGA! Jeżeli otwory nie będą zabezpieczone, Państwa ubezpieczyciel może nie ponosić odpowiedzialności za wynikłe straty majątkowe i rzeczowe.

2. Obsługa

Sejf **otwierany** jest certyfikowanym zamkiem kluczowym, w który standardowo wyposażone są sejfy wielofunkcyjne. W celu otwarcia sejfu należy:
- wprowadzić klucz do zamka (nacięcie w oczku klucza pokazuje kierunek otwierania pokrętła)
- przekręcić klucz zgodnie ze wskazówkami zegara (do oporu)
- pokrętło przekręcić do oporu zgodnie ze wskazówkami zegara (w drzwiach z automatycznym ryglowaniem klamkę należy pociągnąć do siebie i następnie przekręcić w lewą stronę do oporu)
- drzwi pociągnąć do siebie, jak szufladę.

Sejf **zamykany** jest certyfikowanym zamkiem kluczowym, w który standardowo wyposażone są sejfy wielofunkcyjne. W celu zamknięcia zamka należy:
- upewnić się czy bolce ryglujące drzwi zostały schowane (pokrętło zamka przekręcić do oporu zgodnie ze wskazówkami zegara), jeżeli bolce nie zostaną schowane, przy zamykaniu drzwi może dojść do uszkodzenia systemu ryglującego
- zamknąć drzwi, może zaistnieć potrzeba dociśnięcia ich ręką (dociśnięcie może być konieczne w związku z zamocowaną uszczelką)
- pokrętło zamka przekręcić w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara (w drzwiach z automatycznym ryglowaniem w momencie zamknięcia drzwi zostają one automatycznie zaryglowane)
- wprowadzić klucz, przekręcić go w kierunku przeciwnym do kierunku otwierania zamka (klucz będzie można wyjąć jedynie w przypadku prawidłowego zamknięcia zamka).

Jeżeli sejf jest wyposażony w zamek mechaniczny lub elektroniczny, w celu właściwego użytkowania należy zapoznać się z instrukcją obsługi zamka zamontowanego w sejfie.

3. Uwaga

Przy zamkach kluczowych załączane są standardowo dwa klucze, jeżeli będzie potrzebny dodatkowy klucz, może on zostać dorobiony jedynie po okazaniu oryginalnego klucza. Ze względów bezpieczeństwa nie jest możliwe dorobienie klucza po podaniu numeru znajdującego się na kluczu. Uniemożliwia to dorobienie klucza przez osoby do tego niepowołane.

4. Pielęgnacja i konserwacja

- W miarę częstotliwości użytkowania sejfu może zaistnieć konieczność naoliwienia zawiasów przy drzwiach.
- Z czasem mogą wymagać naoliwienia bolce, należy je naoliwiać w pozycji wysuniętej
- pielęgnację sejfu zarówno na zewnątrz jak i wewnątrz należy dokonywać lekko nawilżoną ściereczką.

5. Zabezpieczenia i gwarancje

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty materialne i rzeczowe wynikłe na skutek nie właściwego obchodzenia się z sejfem czy zamkiem.
Klucz należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby uniemożliwić do niego dostęp osób niepowołanych. W przypadku kradzieży spowodowanej nie zachowaniem środków ostrożności ubezpieczyciel nie ponosi odpowiedzialności.

Instrucțiuni de deservire şi montare a seifurilor neîncastrate

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de deservire.

1. **Siguranță**

Dacă seiful este echipat cu un orificiu pentru ancorare, acesta trebuie să fie fixat de suport.
Dacă din motive tehnice montarea nu va fi posibilă (de exemplu încălzirea prin podea) orificiile trebuie protejate înşurubând în orificiu şurubul M12 (lungimea de la 20 la 40 mm) precum şi asigurând cu masă de silicon din mijlocul seifului şi în interiorul orificiului.
ATENȚIE! Dacă orificiile nu vor fi asigurate, agentul Dvs. de asigurări nu va purta răspunderea pentru pierderile de avere şi de lucruri rezultate din aceasta.

2. **Deservire**

Seiful este **deschis** cu o încuietoare certificată cu cheie, cu care în mod standard sunt echipate seifurile cu mai multe funcții. Pentru a se deschide seiful trebuie efectuate următoarele operațiuni:
-se introduce cheia în încuietoare (despicătura în ochiul cheii arată direcția de deschidere a butonului rotibil)
-se răsuceşte cheia în sensul acelor de ceasornic (până la întâmpinarea rezistenței)
-butonul rotibil se răsuceşte în sensul acelor de ceasornic până la întâmpinarea rezistenței (la uşile cu blocare automată trebuie trasă clanța spre sine şi apoi răsucită în partea stângă până la întâmpinarea rezistenței)

Seiful este **închis** cu o încuietoare certificată cu cheie, cu care în mod standard sunt echipate seifurile cu mai multe funcții. Pentru a se închide seiful trebuie să se efectueze următoarele operațiuni:
-se asigură dacă bolțurile de blocare a uşii au fost ascunse (se răsuceşte butonul rotibil al încuietorii în sensul acelor de ceasornic până la întâmpinarea rezistenței), dacă bolțurile nu au fost împinse înăuntru, la închiderea uşii se poate ajunge la deteriorarea sistemului de blocare
-se închide uşa, poate exista necesitatea apăsării acesteia cu mâna (apăsarea poate fi necesară deoarece este fixată o garnitură de etanşare)
-butonul rotibil se răsuceşte în sensul invers al acelor de ceasornic (la uşile cu blocare automată în momentul închiderii uşii aceasta va fi blocată în mod automat)
-se introduce cheia, se răsuceşte aceasta în sensul invers al deschiderii încuietorii (cheia se va putea scoate doar în cazul închiderii corecte a încuietorii).

Dacă seiful este echipat cu o încuietoare mecanică sau electronică, pentru a se utiliza corect trebuie cunoscute instrucțiunile de deservire ale încuietorii montate în seif.

3. **Observație**

La încuietorile cu cheie sunt ataşate în mod standard două chei, dacă va fi necesară o cheie suplimentară, aceasta poate fi execută numai după ce a fost prezentată cheia originală. Din motive de siguranță nu este posibilă executarea altei chei de rezervă după prezentarea numărului care se află pe cheie. În acest fel se exclude posibilitatea obținerii unei chei de rezervă de către persoanele neautorizate.

4. **Îngrijirea şi conservarea**

- În funcție de frecvența utilizării seifului poate apărea necesitatea ungerii balamalelor de la uşi.
- Cu timpul poate fi necesară ungerea bolțurilor, acestea trebuie unse când sunt scoase
- Îngrijirea seifului atât în exterior, cât şi în interior trebuie efectuată cu o cârpă uşor umezită

5. **Asigurare şi garanție**

Producătorul nu poartă nici o răspundere pentru deteriorările, pierderile de lucruri şi de valori apărute ca urmare a folosirii necorespunzătoare a seiful sau a încuietorii.
Cheia trebuie păstrată într-un loc sigur, pentru a împiedica accesul persoanelor străine.
În cazul furtului cauzat de nerespectarea măsurilor de precauție agentul de asigurare nu poartă nici o răspundere.

A szabadon álló széfek szerelésének a használati utasitása

Szíveskedjék alaposan olvassák el az alábbi használati utasítást

1. Biztonság

Amennyiben a széf tartalmazza a kötési léehetőséget, ez bele kell illeszteni a padlóba.
Amennyiben a szerelése nem lesz lehetséges,pl. Padló fütés fel van szerelve, akkor a lyúkakba bele kell csavarozni a M12 cavarakot (20 – 40 mm hosszú) és szilikonnal be kell tömleni a széf beül és a lyúknál.
FIGYELEM! Amennyiben a széfen nem lesznek elvégezve a biztonsági munkák, akkor az Ön bíztósítója nem vállal felelősséget az anyagi és tárgyi veszteségekért.

2. Használata

A széfet **ki lehet nyitni** csak a kulcsos zárral, amely a széf szerves részének tekintendő. A széf megnyitásához a következő lépéseket meg kell tenni.
- bevezetni a kulcsot a zárba (a kulcsban levő vágás mutatja a zár nyitási irányát).
- átfordítani a kulcsot az óra szerinti működésnek,
- átfordítani a tekerőt az óra szerinti működésnek (az automata retesszel felszerelt ajtónál a kilincset magához kell húzni majd áttekerni balra)
- az ajtót magához kell húzni mint a fiakat.

A széfet bezárjuk kulcsos zárral, amely a széf szerves része. A széf bezáráshoz a következő lépéseket meg kell tenni:
- ellenőrizni, hogy a retesz részei be vannak húzva (a zár teketőjét áttekerni az óra szerinti működésnek). Amennyiben a retesz részei nincsenek behúzva az ajtó záráskor meg lehet rongálódni a retesz rendszert.
  - bezárni az ajtót lehetséges, hogy kézzel kel majd betolni (az ajtót be kell tolni, mivel az ajtón tömítés van)
  - a tekerőt az ra ellenkező irányában kell fordítani (az automata retesszel felszerelt ajtóknál a bezárás után az ajtó automatikusan reteszel)
  - berakni a kulcsot és áttekerni a nyitás ellenkező irányában (a kulcsot csak akkor ki lehet venni, ha a zár rendesen be van zárva)

Amennyiben a széf fel van szerelve automata vagy elektromos zárral, akkor át kell olvasni a használati utasítást, amely a széfben található.

3. Figyelem

A kulcsos zároknál mindig kettő kulcs van. Amennyiben szüksége lesz egy másik kulcsra, akkor ezt pótolni lehet csak az eredeti kulcs ellenében. Biztonság szempontjából nem lehet pótolni a kulcsot az eredeti kulcson levő szám megadása ellenében. Ez lehetetlenné teszi a kulcshoz való hozzáférést a harmadik személyek által.

4. Karbantartás

A használattól függően olajozni kell a széf ajtaját.
Előfordulhat, hogy a retesz csapszegeit be kell olajozni. Ezeket a kihúzott állapotban kell olajozni.
A széf belülről és kívülről való tisztítását egy nedves ronggyal kell végeztetni.

5. Biztonság és garancia

A gyártó nem vállalja a felelőséget a széf ill. a zár helytelen használatáért.
A kulcsot biztonsági helyen kell tartani, úgy hogy ne kerüljön a harmadik személyek kezébe.
A lopás következtében elveszett kulcsért a biztosító nem vállalja felelőséget.

Serbest kasaların montaj ve kullanma talimatı

İşbu talimatın çok dikkatlice okunması rica olunur.

1. Emniyet

Ankraj deliği olmayan kasanın zemin üzerine monte edilmesi gerek.
Teknik sebeplerden dolayı (örneğin: alttan ısıtmalı zemin) kasanın montajı mümkün olmadığı takdirde delikler, uzunluğu 20 – 40 arasında olan M12 cıvatalarıyla ve, kasa içinden delik içine tatbik edilen silikon macunu ile kapatılmalı.

Dikkat!
Deliklerin kapatılmış olmadığı takdirde sigortacı olası maddi ve mali zararlardan sorumlu tutulamayacaktır.

2. Kullanma

Kasa, çok amaçlı kasaların standart olarak donatıldığı sertifikalı anahtar ile açılmaktadır. Kasayı açmak amacıyla:
- anahtarı kilit içine koymak (anahtar gözü üzerindeki çentik, simidin açma yönünü gösterir),
- anahtarı (direnç hissedilene kadar) saat yelkovanı yönüne döndürmek,
- simidi direnç hissedilene kadar saat yelkovanı yönüne döndürmek (otomatik blokaj sistemi olan kapılarda tutağı kendine doğru çekmek ve sonradan, direnç hissedilene kadar sola döndürmek),
- çekmeceymiş gibi kapıyı kendine doğru açmak

gerekmektedir.

Kasa, çok amaçlı kasaların standart olarak donatıldığı sertifikalı anahtar ile kapatılmaktadır. Kasayı kapatmak amacıyla:
- kapıyı bloke eden pimlerin içine girip girmediğini kontrol etmek (kilit simidini direnç hissedilene kadar saat yelkovanı yönüne döndürmek); pimlerin içine girmediği takdirde blokaj sisteminin hasarlanması söz konusu olabilir,
- kapıyı kapatmak; gerekirse el ile üzerine basmak suretiyle (üzerinde bulunan conta yüzünden el ile basmak gerekli olabilir),
- kilit simidini saat yelkovanı ters yönüne döndürmek (otomatik blokaj sistemi olan kapılarda kapı, kapatıldığı an otomatik olarak bloke edilir),
- anahtarı sokmak, kilidin açma yönünün ters yönüne döndürmek (anahtar, ancak kilidin doğru ve sağlam bir şekilde kapatılması halinde çıkarılabilecek)

gerekmektedir.

Kasanın mekanik veya elektronik kilidiyle donatılmış olduğu takdirde kullanmadan önce kasa üzerine monte edilen kilidin kullanma talimatı okunmalıdır.

3. Dikkat

Anahtarlı kilitler için standart olarak iki adet anahtar verilmektedir. Yedek bir anahtara ihtiyaç duyulması halinde böyle bir anahtar, ancak orijinal anahtarın gösterilmesi suretiyle yaptırılabilmektedir. Emniyet sebeplerinden dolayı yedek anahtarın yaptırılması, ancak anahtar üzerinde bulunan numaranın bildirilmesi suretiyle mümkün değildir. Bu tedbir, yetkili olmayan kişilerce yedek anahtarın yaptırılmasını önlemek amacıyla alınmıştır.

4. Bakım
- Kullanma sıklığına bağlı olarak kapı menteşelerin yağlanması gerekli olabilir.
- Zaman içerisinde pimlerin de yağlanması gerekli olabilir. Pimler, dışarıya çıkmış iken yağlanmaktadır.
- Kasa, içten ve dıştan nemli bez ile temizlenmelidir.

5. Emniyet ve garantiler

Kasa imalatçısı, kasanın veya anahtarın yanlış kullanılması sonucu meydana gelebilir maddi ve mali zararlardan ve hasarlardan sorumlu tutulamazdır.
Anahtar, üçüncü kişilerce kullanılmasını önlemek amacıyla sağlam bir yerde muhafaza edilmelidir. Emniyet tedbirlerinin ihmali neticesinde meydana gelen hırsızlıktan sigortacı sorumluluğunu kabul etmemektedir.

Manual de serviço e montagem de caixas fortes

Rogamos se familiaricem com os detalhes do manual de serviço

1. **Seguridade**

Se caixa forte está equipada de orifícios de ancoragem, deve-se fixar ao chão.
Se a montagem profissional não será possível por motivos técnicos (por exemplo calefação por aquecimento irradiado do piso), é preciso proteger os orifícios enroscando um parafuso M12 (de 20 a 40 mm de comprimento) e aplicando massa de silicone no interior da caixa forte e dentro do orifícios.
Importante!
Se os orifícios não se protegem, a sua companhia de seguros pode não se fazer responsável por os correspondentes danos materiais.

2. **Manejo**

A caixa forte **abre-se** com fechadura de chave certificada, com a que estão equipadas na versão standard as caixas fortes mutlifuncionais. Para abrir a caixa forte é preciso:
- introduzir a chave na fechadura (entalhe no ilhó da chave indica o sentido de abertura da manivela)
- dar volta à chave no sentido horário (ao máximo)
- dar volta ao máximo à manivela no sentido horário (nas portas com o sistema de ferrolho automático, deve-se puxar a maçaneta para si e a seguir dar volta à esquerda ao máximo)
- puxar a porta como no caso duma gaveta.

A caixa forte **fecha-se** com fechadura de chave certificada, com a que estão equipadas na versão standard as caixas fortes mutlifuncionais. Para fechar a caixa forte é preciso:
- assegurar-se de que os pinos de ferrolho da porta estão escondidos (dar volta ao máximo à manivela no sentido horário), se os pinos não se escondem, ao cerrar a porta pode-se dannificar o sistema de ferrolho
- fechar a porta, pode ser necessário pressionar com as mãos (isto pode ser necessário pela gaxeta instalada)
- dar volta à manivela no sentido antihorário (nas portas com o sistema de ferrolho automático, no momento de fechar a porta aferrolha-se de maneira automática)
- introduzir a chave, dar voltas no sentido contrário ao da abertura de fechadura (a chave poder-se-á tirar no caso de fechamento correto)

Se a caixa forte está equipada com uma fechadura mecânica ou eletrônica, para a sua exploração correta é preciso familiarizar-se com o manual de serviço da fechadura instalada na caixa forte.

3. **Atenção!**

No caso das fechaduras de chave costumam-se suministrar dois chaves, precisa-se duma chave, a cópia pode-se fazer somente apresentando a chave original. Por motivos de seguridade, não é possível fazer uma cópia se se indicar o número que aparece na chave original. Isto impede que as pessoas não autorizadas para tal efeito façam cópias da chave original.

4. **Cuidado e manutenção**

- À medida que a caixa forte for sendo utilizada, pode ser preciso lubrificar as dobradiças da porta.
- Com o andar do tempo os pinos podem precisar duma librificação, é preciso lubrificá-los quando não estão escondidos.
- a manutenção da caixa forte deve-se realizar com um pano úmido.

5. **Proteções e garantias**

O fabricante não se faz responsável dos danos e perdas materiais como conseqüência do manejo incorreto da caixa forte o fechadura.
A chave deve-se guardar num lugar seguro para evitar que as pessoas não autorizadas tenham acceso à mesma. No caso de roubo por causa das medidas de seguridade não adecuadas, a companhia de seguros não se faz responsável das possíveis conseqüências.

Návod na obsluhu a montáž voľno stojacích trezorov

Prosíme dôkladne oboznámiť sa s návodom na použitie.

1. Bezpečnosť

Ak je trezor vybavený otvorom k ukotveniu, musí byť pripevnený k podlahe.
Ak montáž nebude možná z technických dôvodov (napr. podlahové kúrenie) otvory je potrebné zabezpečiť pomocou naskrutkovania do otvoru skrutky M12 (dĺžka 20 až 40 mm) ako aj zabezpečiť silikónovou hmotou z vnútra trezoru a vo vnútri otvoru.
POZOR! Ak otvory nebudú zabezpečené, váš poisťovateľ ne je zodpovedný za majetkové a vecné straty, ktoré vzniknú.

2. Používanie

Trezor je otváraný certifikovaným kľúčovým zámkom, ktorým sú štandardne vybavené viacúčelové trezory. Aby sa otvoril trezor, je potrebné:
- Vložiť kľúč do zámka (nárez na očku kľúča ukazuje smer otáčania ovládacieho kolieska)
- Otočiť kľúč vo smere hodinových ručičiek (až nastane odpor)
- Ovládacie koliesko otočiť až do konca vo smere hodinových ručičiek (pri dverách s automatickou západkou, je potrebné kľučku pritiahnuť k sebe a následné otočiť v ľavo až do konca)
- Dvere potiahnuť k sebe, ako zásuvku.

Trezor sa zatvára certifikovaným kľúčovým zámkom, ktorým sú štandardne vybavené viacúčelové trezory. S cieľom uzamknúť zámok je potrebné:
- Uistiť sa či západkové koliky istiacich bodov sú schované (ovládacie koliesko otočiť až do konca v smere hodinových ručičiek), ak by koliky neboli schované, v čase zatváranie dverí môže byť poškodený západkový istiaci systém
- Zavrieť dvere, pripadne dotlačiť rukou (dotlačenie môže byť potrebné vzhľadom na tesnenie)
- Ovládacie koliesko zámka otočiť v opačnom smere hodinových ručičiek (v prípade dverí s automatickými západkami vo chvíli zavretia dverí budú tieto automaticky zavreté)
- Vložiť kľúč, otočiť ho v opačnom smere ako pri otváraní zámka. (kľúč je možne vybrať len v prípade správneho zatvorenia zámka).

Ak je trezor vybavený mechanickým alebo elektronickým mechanizmom, s cieľom správnej exploatácie, je potrebné sa oboznámiť s návodom na obsluhu zámka namontovaného v trezore.

3. Pozor

V prípade zámkov na kľúč, štandardne sú pripájané dva kľúče, ak bude potrebný dodatočný kľúč, môže byť dodatočný kus urobený len po predložení originálneho kľúča. Vzhľadom na bezpečnosť nemôže byť urobená kópia kľúča len ak sa uvedie číslo nachádzajúce sa na kľúči. Znemožňuje to urobenie kópie nepovolaným osobám.

4. Ošetrenie a údržba

- Postupne, v čase exploatácie je nutné mazanie pántov dverí.
- Po určitej dobe je potrebné namazať koliky, mažeme ich, keď sú vysunuté.

Ošetrenie trezoru vo vnútri ako aj zvonku je treba vykonávať jemne vlhkou handričkou.

5. Poistenie a záruky

Výrobca nie je zodpovedný za škody a materiálne a vecné straty v dôsledku nesprávneho zaobchádzania s trezorom alebo so zámkom. Kľúč je potrebné uchovať v bezpečnom mieste tak, aby nepovolané osoby nemali k nemu prístup. V prípade krádeže spôsobenej nedodržiavaním bezpečnostných prostriedkov, poisťovateľ nie je za to zodpovedný.

Manual de servicio y montaje de cajas fuertes

Rogamos familiarícense con los detalles del manual de servicio.

1. Seguridad

Si la caja fuerte lleva agujero de anclaje, debe estar fijada al suelo. Si el montaje profesional no será posible por motivos técnicos (p.ej. calefacción por calentamiento del piso), hay que proteger los agujeros atornillando un tornillo M12 (de 20 a 40 mm de largo) y aplicando masa de silicona en el interior de la caja fuerte y dentro del agujero.

¡Importante!

Si los agujeros no se protegen, su compañía aseguradora puede no hacerse responsable de los correspondientes daños materiales .

2. Manejo

La caja fuerte **se abre** con cierre de llave certificado, del que están equipadas en la versión estándar las cajas fuertes multifunción. Para abrir la caja fuerte hay que:

- introducir la llave en el cierre (entalladura en el ojete de la llave indica el sentido de apertura del manubrio)

- dar vuelta a la llave en el sentido horario (hasta el tope)

- dar vueltas al manubrio en el sentido horario hasta el tope (en las puertas con el sistema de cerrojo automático, hay que tirar del tirador hacia sí y a continuación dar vuelta a la izquierda hasta el tope)

- tirar de la puerta como en el caso de un cajón.

La caja fuerte **se cierra** con cierre de llave certificado, del que están equipados en la versión estándar las cajas fuertes multifunción. Para cerrar la caja fuerte hay que:

- asegurarse de que los bulones del cerrojo de la puerta están escondidos (dar vueltas al manubrio en el sentido horario hasta el tope), si los bulones no se esconden, al cerrar la puerta puede dañarse el sistema de cerrojo.

- cerrar la puerta, puede haber necesidad de presionarla con las manos (esta necesidad puede deberse a la junta instalada)

- dar vueltas al manubrio en el sentido antihorario (en las puertas con el sistema de cerrojo automático, al cerrar la puerta, la misma queda automáticamente bloqueada)

- introducir la llave, darle vueltas en el sentido contrario al de la apertura del cierre (la llave podrá sacarse solamente en el caso del cierre correcto).

Si la caja fuerte está equipada de un cierre mecánico o electrónico, para su correcta explotación hay que familiarizarse con el manual de servicio del cierre instalado en la caja fuerte.

3. ¡Atención!

En las cerraduras de llave, suelen suministrarse dos llaves, si se necesita una llave, la copia puede hacerse solamente al presentar la llave original. Por motivos de seguridad, no es posible hacer un copia, indicando el número que aparece en la llave original. Esto impide que las personas no autorizadas para tal efecto hagan copias de la llave original.

4. Cuidado y mantenimiento

- A medida de que la caja fuerte se vaya utilizando, puede haber necesidad de lubricar las bisagras de la puerta.

- Con el tiempo los bulones pueden precisar de una lubricación, hay que lubricarlos cuando no están escondidos.

- el mantenimiento de la caja fuerte debe realizarse utilizando un trapo húmedo.

5. Protecciones y garantías

El fabricante no se hace responsable de los daños y pérdidas materiales causadas por el manejo incorrecto de la caja fuerte o cierre.

La llave debe guardarse en un lugar seguro para evitar que las personas no autorizadas tengan acceso a la misma. En caso del robo debido a las medidas de seguridad no adecuadas, la compañía aseguradora no se hace responsable de las posibles consecuencias del mismo.

Istruzione d'uso e del montaggio delle casse forti isolate

Si chiede di una lettura attentiva dell'istruzione d'uso

1. **Sicurezza**

Se la cassa e' equippata nel buco a piantare , esso deve essere fissato al supporto.
Se il montaggio per le ragioni tecniche non sara' possibile (per . es,. il riscaldamento del pavimento, i buchi devono essere protetti mediante avvitare nel buco una vite M12 (lunghezza da 20 a 40mm) e protteggendo con una massa di silicone dal'interno di cassa forte e dentro del buco.

.
ATTENZIONE!

Se i buchi non vengono protetti, l'ente assicuratore non puo' prendere responsabilita' per i danneggiamenti finanziari e materiali che ne scaturiscono.

2. **Servizio**

La cassa forte puo' essere aperta solo con una chiave certificata di cui normalmente sono equippate le casse di molti funzioni. La cassa viene aperta con la serratura cifraria certificata di cui sono normalmente equippate le casse forti:
- filare la chiave alla serratura (intaglio nel'occhiello della chiave mostra la direzione di aprire il volantino)
-far girare la chiave secondo il movimento di lancette fino a resistenza
- il volantino deve essere girato fino a resistenza secondo il movimento di lancette (nella porta con bloccaggio automatico , tirare la maniglia verso di se e poi girarla a sinistro fino a resistenza)
-tirare la porta verso se stesso ,come se fosse un cassetto
La cassa si chiude con una serratura cifraria di cui normalmente sono equipate le casse di molti funzioni. Allo scopo di chiudere la serratura bisogna:
- assicurarsi se i pioli di bloccaggio sono stati nascosti (il volantino deve essere girato fino a resistenza secondo la direzione di lancette. Se i pioli non sono nascosti , con la chiusura della porta , il sistema di bloccaggio puo' essere danneggiato durante la chiusura della porta.
-chiudere la porta, puo' darsi che ci sara' bisogno di spingerla con la mano (l'atto di spingere puo' essere neccessario a causa della guarnizione installata)
-girare il volantino alla direzione opposta che quella di movimento di lancette (nel caso della porta con un sistema di bloccaggio automatico , in momento di chiudere, la porta viene automaticamente bloccata)
- filare la chiave , farla girare nella direzione opposta che quella di aprire la serratura
Se la cassa forte e' equippata nella serratura mecanica o elettronica, allo scopo del'uso corretto , bisogna leggere attentivamente l'istruzione d'uso della serrattura installata nella cassa forte .

3. **Attenzione**

Alle serratture cifrarie si allega normalmente due chiavi. Se ci sara' bisogno di un'altra chiave , la copia di essa puo' essere eseguita solo dopo aver mostrato la chiave originale. Per le ragioni di sicurezza non e' possibile fare una copia della chiave solo passando il numero che si trova sulla chiave. Questo rende impossibile fare la copia della chiave dalle persone terze.

4. **Conservazione e manutenzione.**

- A mano che si usa l'impianto , puo' avvenire bisogno di lubrificare delle cerniere sulle porta
- Con il passare del tempo, i pioli possono anche neccessitare lubrificazione, bisogna lubrificarli nella posizione sfilata.
    - Manutenzione della cassa forte sia da'esterno che dal'interno , si fa con uno straccio leggermente bagnato

5. **Protezioni e garanzie**

Il producente non risponde per i danneggiamenti e perdite materiali e finanziari che scaturiscono del'uso improprio della cassa forte o della serratura.La chiave deve essere depositata nel posto sicuro , per rendere impossibile l'accesso di persone terze. Nel caso di furto, l'ente assicuratore non prende responsabilita'.

Návod k použití a montáž stojatých sejfů

Pečlivě si přečtěte tento návod k použití.

1. Bezpečnost

Standardně sejfy mají montážní otvory na spodní části, pomoci kterých lze upevnit sejf k podlaze.

Pokud z technických důvodu montáž není možná (například podlahové vytápění), v otvory zašroubujte šrouby M12 (délka 20 až 40 mm) a zabezpečte silikonovým tmelem uvnitř sejfu a v tvoře.

Důležité! V případě, že nezabezpečíte otvory Váš pojišťovatel nebude zodpovědný za majetkové a hmotné škody.

2. Obsluha

Sejf se otevírá pomoci certifikovaného zámkového klíče, kterým jsou standardně vybaveny multifunkční sejfy. Pro otevření sejfu:

- zastrčte klíč do zámku (vrub na oku klíče určuje směr otáčení ovládací kotouče)
- otočte klíč ve směru hodinových ručiček (až pocítíte odpor)
- ovládací kotouč otočte ve směru hodinových ručiček až pocítíte odpor (ve dveřích s automatickým blokováním kliku popotáhnete k sobě a otočte doleva až na odpor)
- otevřete dveře popotáhnutím k sobě, obdobně jako zásuvku

Sejf se zavírá pomoci certifikovaného zámkového klíče, kterým jsou standardně vybaveny multifunkční sejfy. Pro uzavření sejfu:

- ujistíte se, že kolíky uzávěru jsou vsunuty (uzavírací otočný kotouč otočte ve směru hodinových ručiček až na odpor), v případě, že kolíky nejsou vsunuty během zavírání se může poškodit uzavírací systém
  - uzavřete dveře, v nutném případě přitlačte dveře rukou (je to nutné z ohledu na těsnění dveří)
  - ovládací kotouč otočte proti směru hodinových ručiček (ve dveřích s automatickým blokováním v okamžiku uzavření dveře se automatický blokují)
- zastrčte klíč a otáčejte ve směru opačném do směru pro otvírání (klíč lze vyjmout pouze v případě správného uzavření)

V případě, že sejf je vybaven mechanickým nebo elektronickým zámkem se seznámíte s návodem k použití zámku, který je namontován ve Vaším sejfu.

3. Pozor

Pro klíčové zámky jsou standardně dodávaný dva klíče. V případě, že budete potřebovat další klíč, bude Vám tento klíč zhotovený pouze po doručení originálního klíče. Z bezpečnostní důvodů je nemožné udělaní klíče po udaní pouze čísla uvedeného na klíči. Těmto způsobem se znemožní případné udělání klíče neoprávněné osobě.

4. Údržba a ošetřování

- V závislostí na frekvence používání se může vyskytnout nutnost namazaní závěsů dveří olejem.
- Po delší době používání namažte uzavírací kolíky olejem, kolíky mažte ve vysunuté poloze
- Sejf uvnitř a na vnější straně čistíte vlhkým hadříkem

5. Ochrana a záruka

Výrobce ne je zodpovědný za škody a majetkové a hmotné ztráty způsobené nevhodným použitím sejfu nebo zámku.

Klíč uschovávejte v bezpečném místu, aby jste zamezili přístupu neoprávněným osobám.

Pojišťovatel ne je zodpovědný za krádež, která vznikla v důsledku nedodržení bezpečnostní pokynů.

Navodilo za uporabo in namestitev sefa

Nujno je, da se zelo podrobno seznanite z navodili.

1.Varnost

Če je sef opremljen z odprtino, katero se uporabi kot sidro, mora le-ta biti pritrjen k tlom. Če montaža zaradi tehničnih vzrokov ne more biti izpeljana (na primer zaradi talnega ogrevanja), je potrebno zavarovati odprtine s pomočjo vijaka M12 (dolžina od 20 do 40 mm) in silikonsko maso znotraj sefa in v odprtini.

POZOR! Če odprtine ne bodo zavarovane, zavarovalec ni odgovoren za morebitne materialne in predmetne škode.

2.Upravljanje

Sef se lahko **odpre** s pomočjo ključne ključavnice s certifikatom. Standardno so z njo opremljeni večfunkcijski sefi. Da bi odprli sef je potrebno:

- vtakniti ključ v ključavnico (zareza na glavi ključa kaže smer, v katero je treba obrniti ročaj),

- obrniti ročaj v smeri urinega kazalca (do odpora),

- obrniti ročaj do odpora v smeri urinega kazalca (pri vratih z avtomatičnim zapahovanjem je treba potegniti ročaj k sebi in nato obrniti levo do odpora),

- potegniti vrata k sebi, kot predal.

Sef se **zapira** s certificirano ključno ključavnico, s katero so standardno opremljeni večfunkcijski sefi. Da bi zaprli ključavnico je potrebno:

- preveriti, ali so zatiči za zapahovanje vrat skriti (ročaj ključavnice je potrebno obrniti do odpora v smeri urinega kazalca); če zatiči pri zapiranju vrat ne bodo skriti lahko pride do poškodb zapiralnega sistema,

- zapreti vrata; možno je, da jih bo potrebno pritisniti z roko (to se lahko zgodi zaradi pritrjenega tesnila),

- ročaj ključavnice obrniti v nasprotno smer urinega kazalca (pri vratih z avtomatičnim zapiranjem se ključavnica sama avtomatično zapre, ko pritisnemo vrata),

- vtakniti ključ, nato ga obrniti v nasprotni smeri odpiranja ključavnice (ključ se lahko potegne ven le v primeru, ko je bila ključavnica pravilno zaprta).

Če je sef opremljen z mehanično ali elektronsko ključavnico, se je potrebno za pravilno uporabo točno seznaniti z navodili za uporabo ključavnice, ki je montirana v sefu.

3. Pozor

Pri ključni ključavnici se standardno dobi dva ključa. Če bo potreben dodaten ključ, se ga lahko dodela izključno po izkazanju originalnega ključa. Iz varnostnih razlogov ni možno pridelati ključa le z navedbo številke, ki se nahaja na ključu. S tem se onemogoči pridelavo ključa nepravim osebam.

4. Oskrba in konzervacija

- V sorazmerju z uporabo sefa lahko postane nujno, da se z oljem namažejo tečaji na vratih,

- s časom je možno, da bo potrebno tudi zatiče namazati z oljem. Vedno se jih namaže, ko so potisnjeni ven,

- sef je potrebno tako z notranje kot zunanje strani čistiti z vlažno krpo.

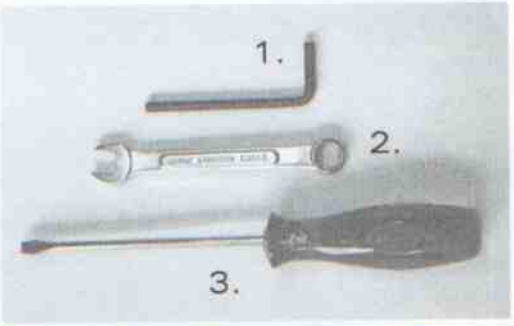
5. Zavarovanje in garancije

Proizvajalec ni odgovoren za škode, materialne in predmetne izgube, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe sefa ali ključavnice.

Ključ je potrebno shranjevati na varnem mestu, da ne pride v roke nepravim osebam. V primeru kraje, ki je bila povzročena zaradi pomanjkanja varnostnih sredstev, zavarovalec zanjo ni odgovoren.

Türeinstellung und Schmieranweisung von außenliegenden Türbändern an Wertbehältnissen

Datum : 14.03.2005

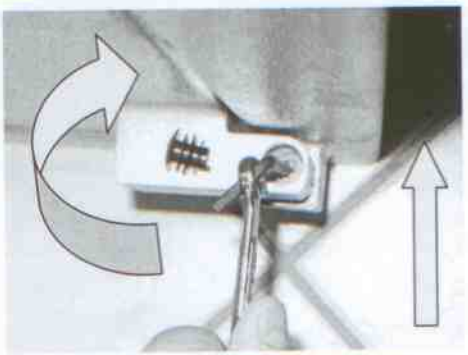


Benötigtes Werkzeug :

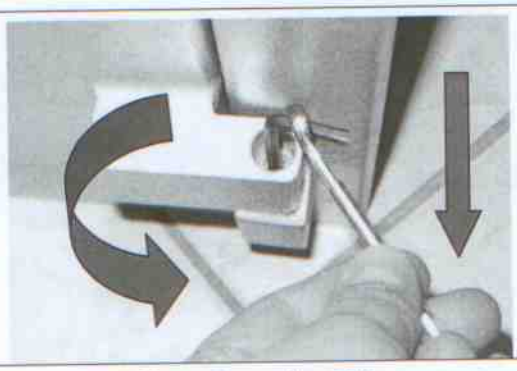
1. Sechskantschlüssel SW4
2. Kleiner Ringschlüssel zur Verlängerung
3. Kleiner Schraubenzieher

Anwendung der Werkzeuge :
Der Sechskantschlüssel (1.) wird mit der längeren Seite in den Gewindestift M8 des Türbandes eingesteckt. Zum Drehen die kurze Seite wie im Bild gezeigt verlängern.

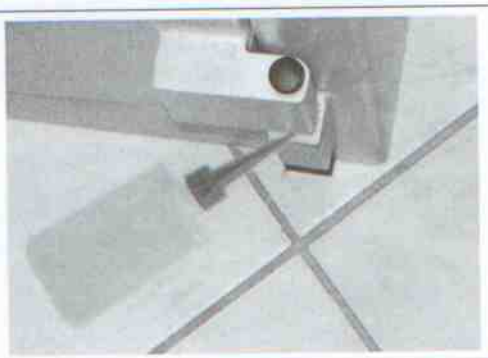
Abdeckkappe.
Mit dem Schraubenzieher (3.) die Abdeckkappe (Lamellenstopfen) aus dem Türband aushebeln.
Nach beendeter Einstelltätigkeit bitte wieder verschließen.



Anheben der Tür.
Durch **Drehen** der Einstellschraube **im Uhrzeigersinn** wird die Tür **angehoben**. Hierzu wird die Verstellschraube eines Türbandes solange gedreht, bis die gewünschte Position erreicht ist. Hiernach muss das zweite Türband ebenfalls nachgestellt werden. Die Einstellung muss so erfolgen, dass die Türlast von beiden Bändern gleichmäßig aufgenommen wird.



Absenken der Tür.
Durch **Drehen** der Einstellschraube **entgegen** dem **Uhrzeigersinn** wird die Tür **abgesenkt**.
Wird trotz Verdrehen einer Verstellschraube keine Absenkung der Tür beobachtet, muss das andere Türband verstellt werden. Dies ist abwechselnd solange zu wiederholen, bis die gewünschte Türposition erreicht ist.
Die Endeinstellung muss gewährleisten, dass die Türlast (wie beim Anheben der Tür beschrieben) von beiden Türbändern aufgenommen wird.



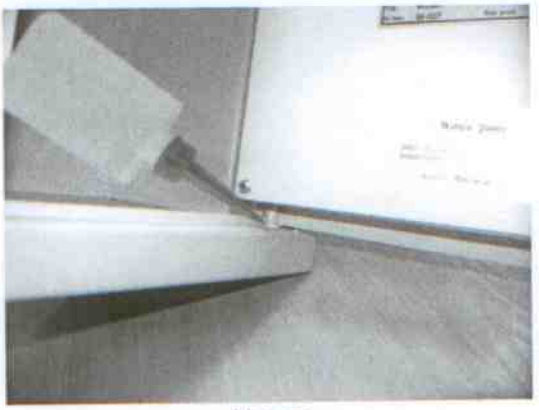
Schmieren der Türbänder.
Etwas Öl in den Spalt zwischen Ober – und Unterteil geben.
Ablaufendes Öl abwischen.
Zum Schmieren sind alle handelsüblichen Schmieröle geeignet.
Wie oft geschmiert werden muss, richtet sich nach der Nutzungshäufigkeit, mindestens jedoch einmal jährlich.

Schmieranweisung von
Türbändern an Wertbehältnissen

Datum : 14.03.2005

Wertbehältnisse mit Drehachse

Oben



Unten

Wertbehältnisse mit aussenliegenden Drehachsen

Oben

Unten

Wertbehältnisse mit innenliegenden Drehachsen

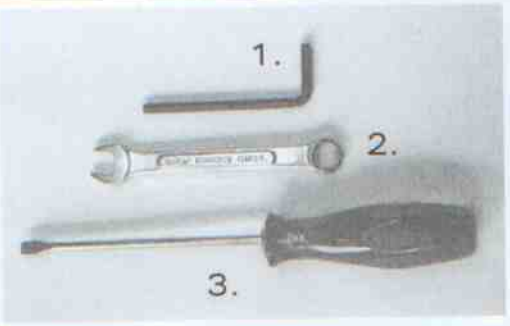
Oben

Unten

Zum Schmieren sind alle handelsübliche Schmieröle geeignet.
Wie oft geschmiert werden muss richtet sich nach der Nutzungshäufigkeit, mindestens jedoch einmal jährlich.
Überschüssiges Öl abwischen.

Adjustment and lubrication of external door hinges on safes

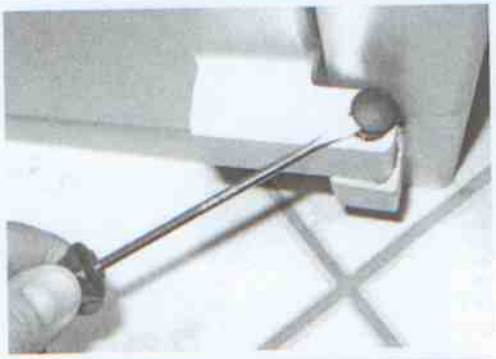
Date: 14.03.2005



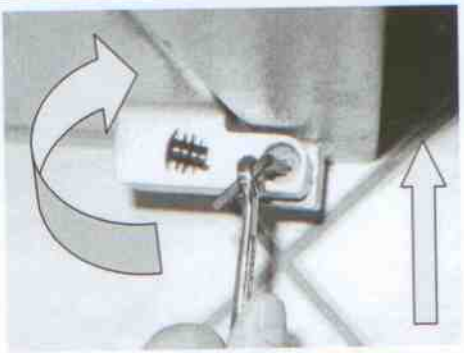
Tools required for adjustment:

1. Size 4 Allen key
2. Small ring spanner as extension
3. Small screwdriver

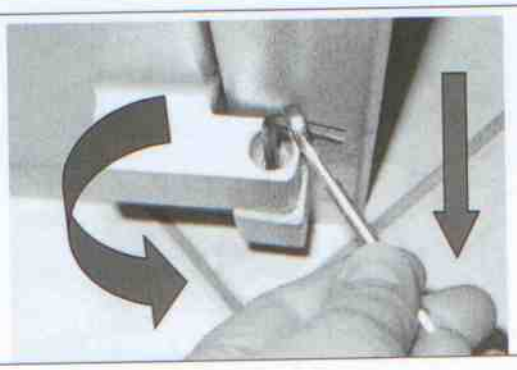
Use of tools:
Place the longer end of the Allen key (1.) in the M8 setscrew of the hinge. Turn the setscrew using the small ring spanner to extend the Allen key handle.



Cover plug
Lift the cover plug (ribbed plug) from the hinge, using the screwdriver (3.). Replace plug after completion of the adjustment.



Lifting the door
Turn the adjusting screw **clockwise** to **lift** the door. Turn the adjusting screw of one of the hinges until the door is in the desired position. Subsequently adjust the second hinge to the same position. Adjust the hinges in such a way that the weight of the door is borne equally by the two hinges.



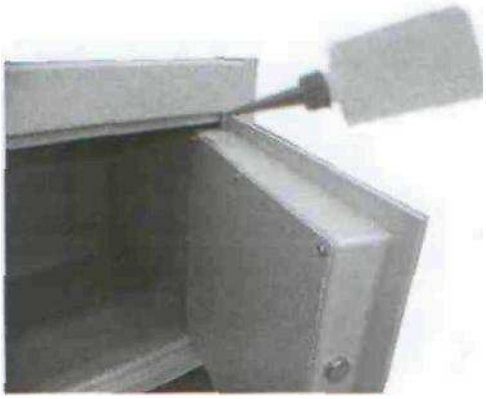
Lowering the door
Turn the adjusting screw **anticlockwise** to **lower** the door. If the door is not lowered when the screw is turned, first adjust the other door hinge. Continue adjusting the hinges alternately until the door is in the desired position.
Adjust the hinges in such a way that the weight of the door is borne equally by the two hinges.

Lubricating the hinges
Apply a little oil into the gap between the upper and the lower section of the hinge.
Wipe away any excess oil.
The hinges can be lubricated with any conventional lubricating oil.
Lubricate the hinges at least once every 12 months or more frequently, depending on the use of the safe.

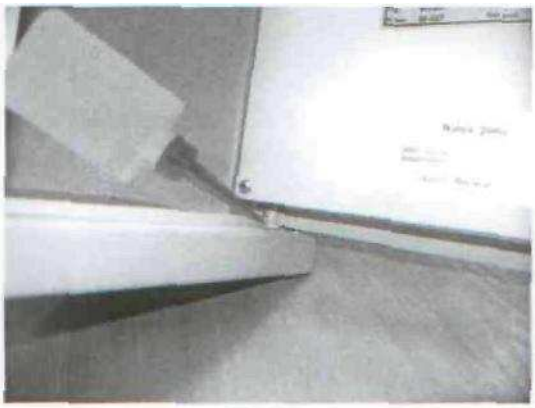
Lubrication Instructions
For Door Hinges

Date: 14.03.2005
1

Protection level with axis of rotation

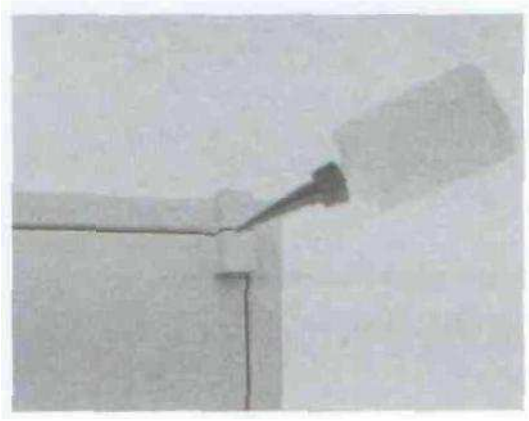


up



down

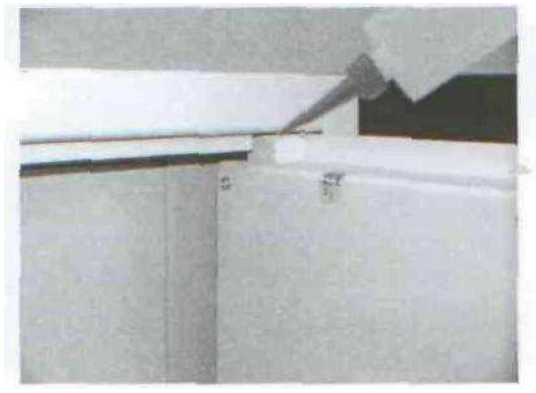
Protection level with outer axes of rotation



up

down

Level of protection with inner axes of rotation

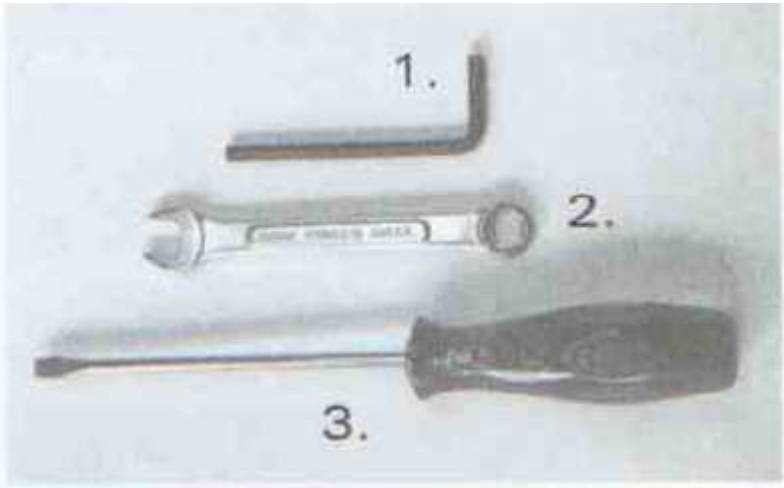


góra

dół

All lubrication oils available for sale are suitable for lubrication purposes. The frequency of lubrication depends on the frequency of use but it should not be less than once per year. Wipe off and excess oil.

GUIDE DE MONTAGE ET D'ENTRETIEN DES CHARNIERES EXTERIEURES DES COFFRES-FORTS



OUTILS INDESPENSABLES

1. **Clef à six pans**
2. **Petite clef polygonale**
3. **Tournevis**

Goujon fileté M8

Clef à six pans SW4

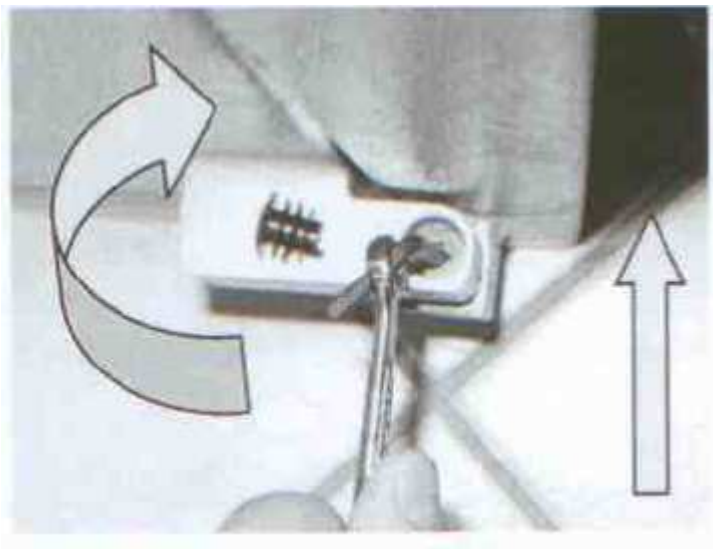
Petite clef polygonale

Introduire la courte extremite de la clef à six pans (1) dans la clef à fourche polygonale.

Avec l'extremite plus longue tourner la goupille se trouvant dans la charniere.

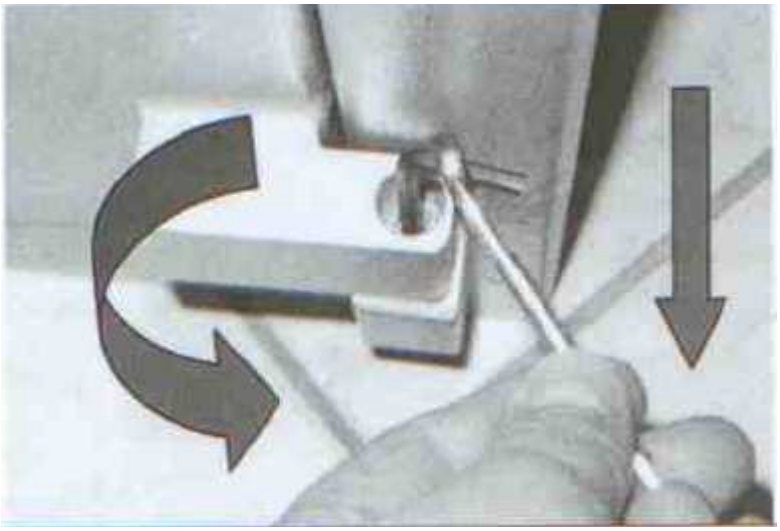
Bouchon

A l'aide du tourne vis retirer le bouchon de la charniere de la porte. Après la fin du reglage ou de la lubrification des charnieres, remettre le bouchon sur la charniere de la porte.



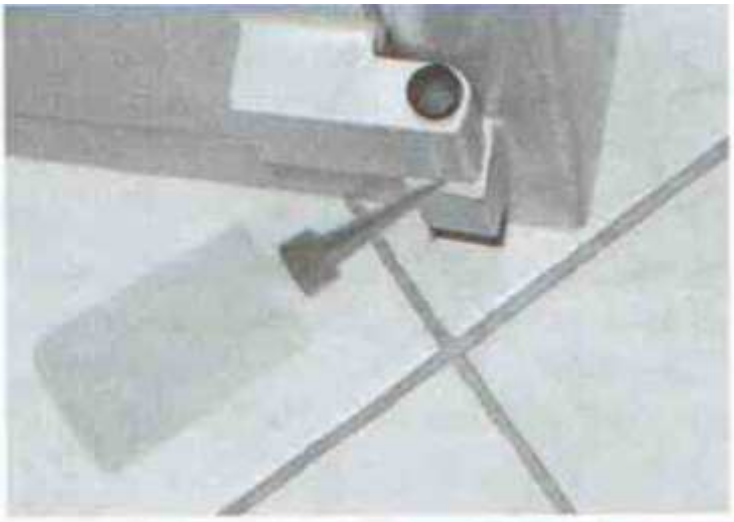
Soulevement de la porte

Le soulevement de la porte sera effectué par le vissage de la vis de reglage dans le sens conforme à celui des aiguilles d'une montre. La vis de reglage de la hauteur de la porte doit etre visée jusqu'à l'obtetion de la position desirée. Proceder de la meme façon pour les charnieres suivantes.



Abaissement de la porte

L'abaissement de la porte sera effectué par le tournage de la vis de reglage dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Si malgré le fait de tourner la vis on n'observera pas l'aibaissement de la porte il faut tourner la charniere suivante. Cette operations doit etre repetee jusqu'à l'obtention de la position desirée. Le reglage final doit assurer (de meme que lors du soulevement de la porte) une repartion egale du poids de la porte entre les deux charnieres.



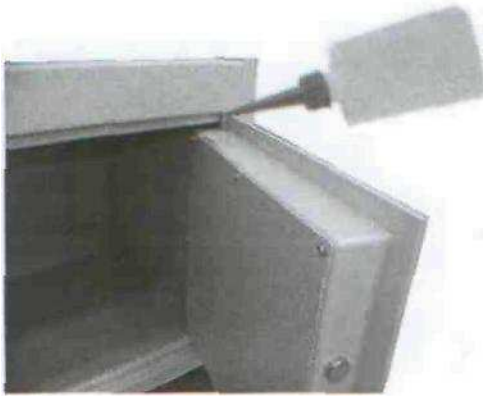
Graissage des charnieres

Il faut introduire quelques gouttes du lubrifiant dans le creux entre la partie superieure et inferieure de la charniere. Essuyer le sur plus. Pour le graissage utiliser les produits destinés à ce but et vendus sur le marché.

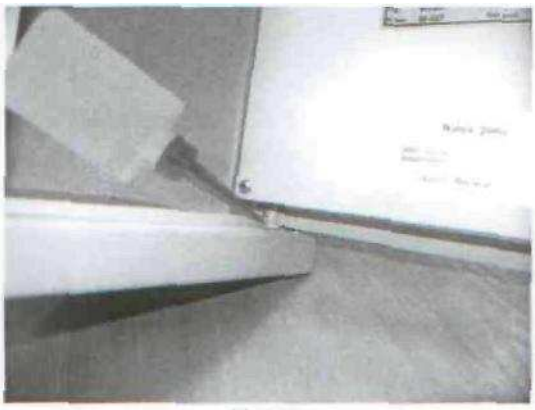
Notice de lubrification
des charnières de porte

Date: 14.03.2005

Dégré de la protection avec l'axe de rotation

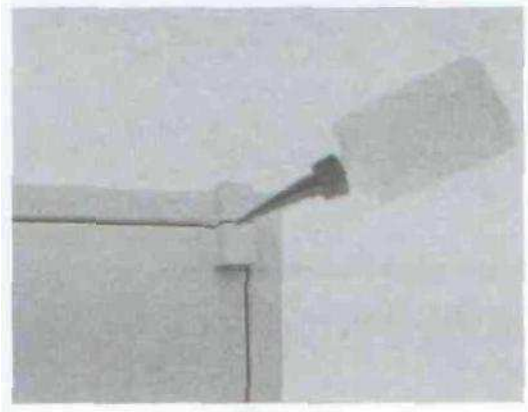


partie supérieure



partie inférieure

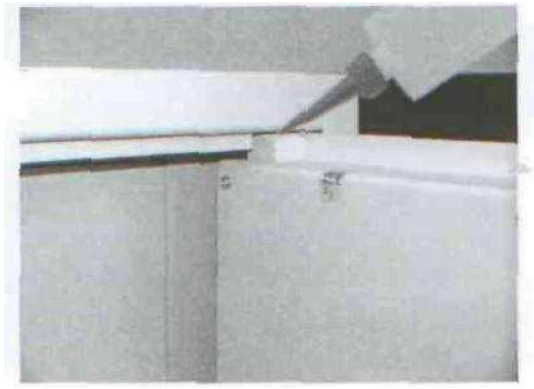
Dégré de la protection avec les axes éxtérieurs de rotation



partie supérieure

partie inférieure

Dégré de la protection avec les axes inférieurs de rotation



partie supérieure

partie inférieure

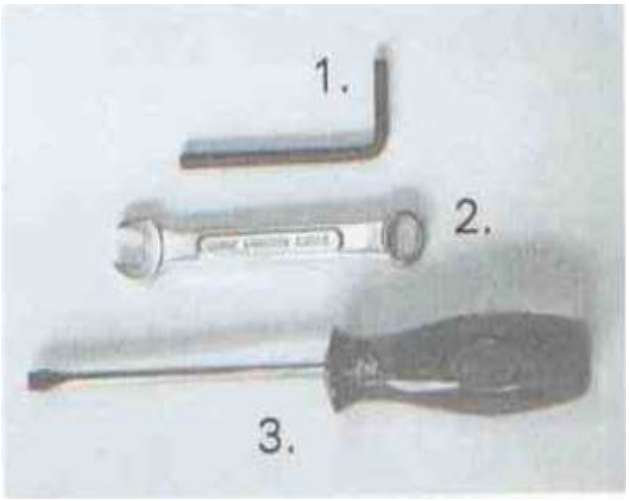
Pour la lubrification on peut utiliser tous les lubrifiants accessibles sur le marché.

La fréquence de la lubrification dépend de la fréquence de l’utilisation, toutefois il faut lubrifier les charnières au moins une fois par an. Nettoyer le surplus de lubrifiant.

Handleiding van het smeren en onderhoud van de externe scharnieren van de kluizen.

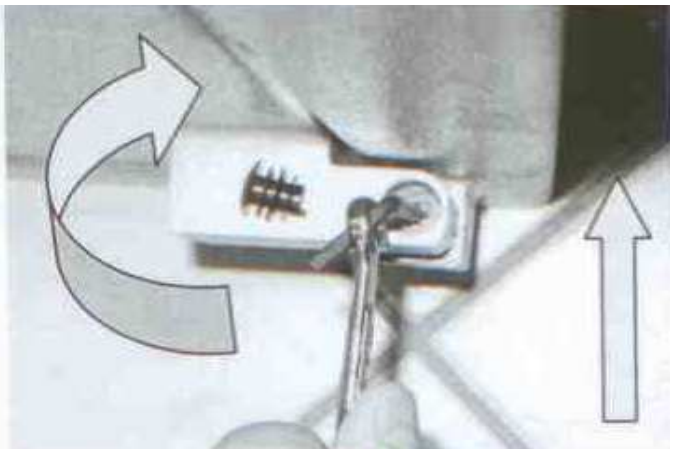
14.03.2006

1. 2. 3.



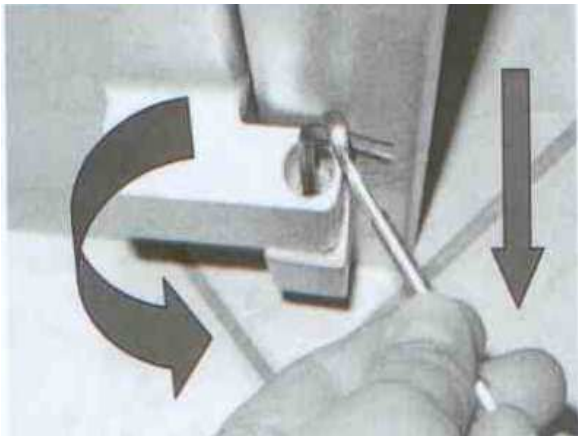
Nodig gereedschap
1.Kleine inbussleutel
2.Kleine oogsleutel
3.Schroevendraaier

Schroefbout type M8
Inbussleutel SW4
Kleine oogsleutel
Inbussleutel (1) met de kortere zijde
in de oogsleutel invoeren
Met de langere zijde de bout omdraaien die zich
in het scharnier bevindt



Afscherming
De afscherming van de scharnieren uithalen met behulp van de schroevendraaier. Na het instellen of smeren van de scharnieren dient de afscherming opnieuw geïnstalleerd te worden.

Het opheffen van de deur
Het opheffen van de deur gebeurt door het omstellen van de instellingsbout in de klokrichting
De bout waarmee de hoogte van de deur ingesteld wordt dient omgedraaid te worden tot de gewenste positie. Operatie herhalen bij het instellen van de volgende scharnieren.



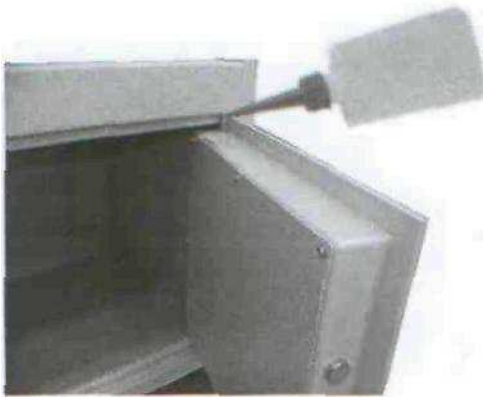
Verlagen van de deur
Verlagen van de scharnieren gebeurt
door het doordraaien van de instellingschroefde
boven en onderzijde van de scharnier.
tegen de klokrichting. Indien na het doordraaien
van de schroef de deur niet verlaagd wordt dient
het volgende scharnier
van olie gebruikt worden die in handel te vinden zijn
ingesteld te worden. Alle handelingen herhalen
tot de gewenste positie bereikt wordt.
De eindinstelling moet een gelijkmatige
belasting van de scharnieren garanderen.
(zoals bij het opheffen van de deur)

Smeren van de scharnieren
Een paar druppels van olie in de opening tussen
De resten afvegen.
Voor het smeren kunnen verschillende soorten

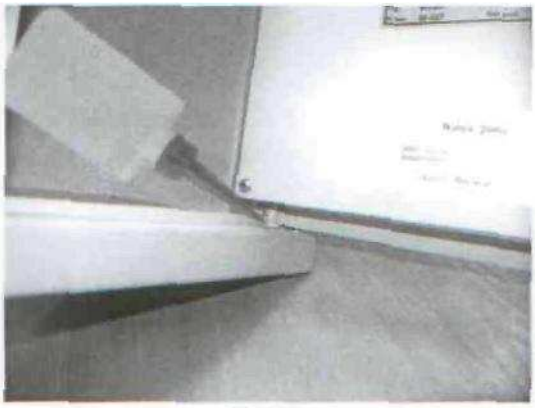
Handleiding van het smeren van de deurscharnieren

Datum : 14.03.2005

Beveiligingsgraad met de draaias

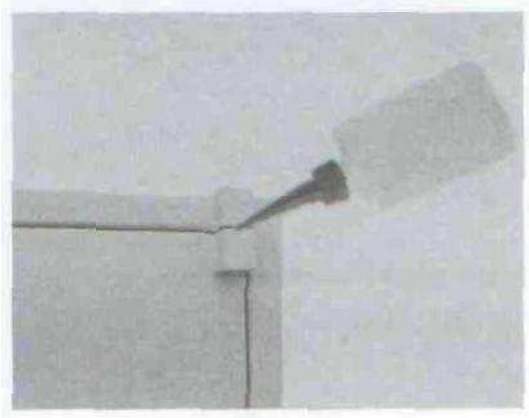


boven



beneden

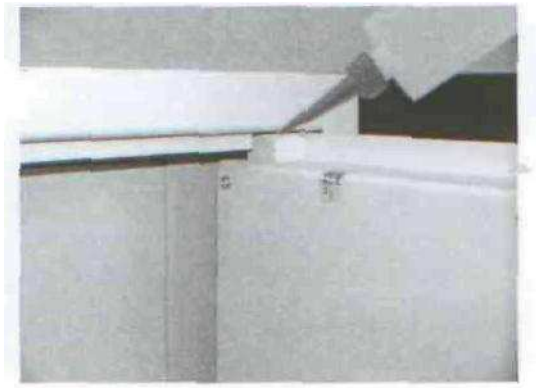
Beveiligingsgraad met de externe draai-assen



boven

beneden

Beveiligingsgraad met de interne draai-assen

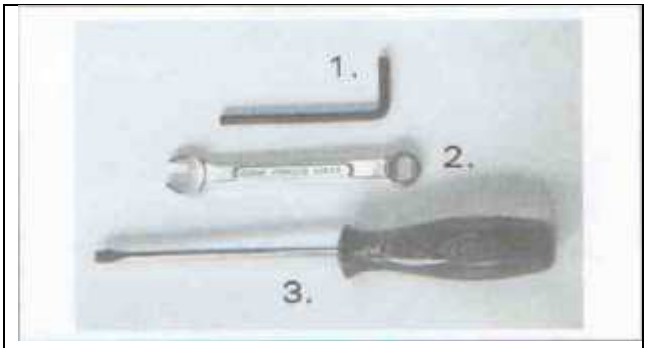


boven

beneden

Alle vloeibare smeermiddelen die in handel toegankelijk zijn mogen toegepast worden.
Regelmaat van smeren hangt af van gebruiksregelmaat, maar tenminste een keer per jaar.
Overschotten van olie afvegen.

Istruzione per la regolazione e conservazione delle cerniere esterne delle casseforti



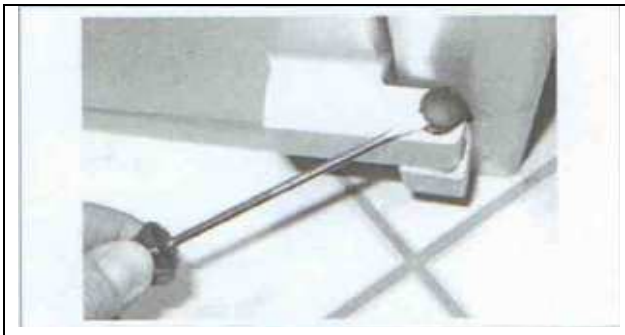
Utensili indispensabili:
1.Chiave esagonale
2.Chiave a stella piccola
3.Cacciavite

vite prigioniera M8

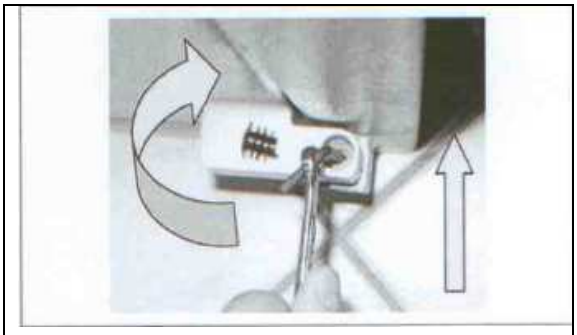
chiave esagonale SW4

chiave a stella piccola

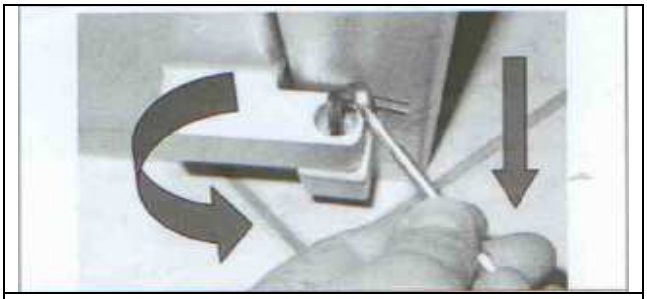
Inserire la chiave esagonale (1) dal lato piu` corto nella chiave a stella piccola. Con la parte piu` lunga della chiave esagonale girare la spina che si trova nella cerniera.



Tappo
Togliere il tappo dalla cerniera della porta con il cacciavite. Dopo aver finito l'operazione di regolazione oppure di lubrificazione delle cerniere, il tappo va rimesso nella cerniera della porta.



Sollevamento della porta
Per sollevare la porta bisogna girare la vite regolatrice in senso orario. La vite responsabile dell'altezza della porta va girata fino ad ottenere la posizione giusta. Eseguire la stessa operazione con le cerniere sucessive.



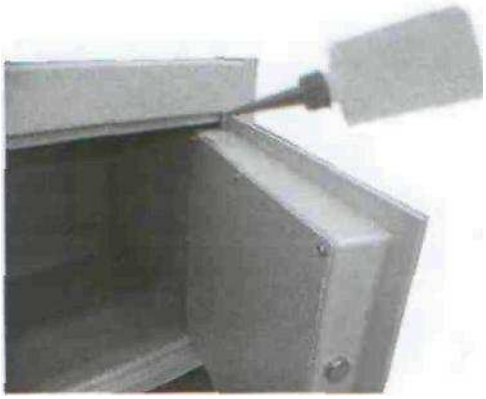
Ribassamento della porta
Per ribassare la porta bisogna girare la vite regolatrice in senso antiorario.
Se pur girando la vite la porta non si ribassa, occorre girare la cerniera sucessiva. Il giro delle cerniere va continuato fino ad ottenere la posizione giusta. La regolazione finale deve garantire (come nel caso del sollevamento della porta) una ripartizione uniforme del peso della porta su entrambe le cerniere.

Lubrificazione delle cerniere
Mettere qualche goccia di lubrificante nell'incavo tra la parte superiore e la parte inferiore della cerniera. Togliere l'eccesso d'olio. Per lubrificare si possono usare tutti i prodotti destinati alla lubrificazione e la conservazione, presenti al mercato.

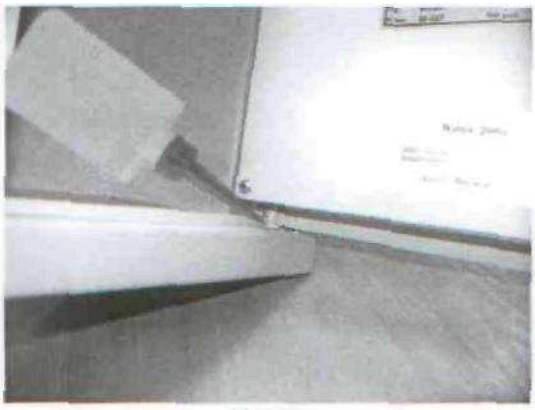
Istruzione di lubrificazione
delle cerniere della porta

Data : 14.03.2005

Grado di protezione con l’asse di rotazione

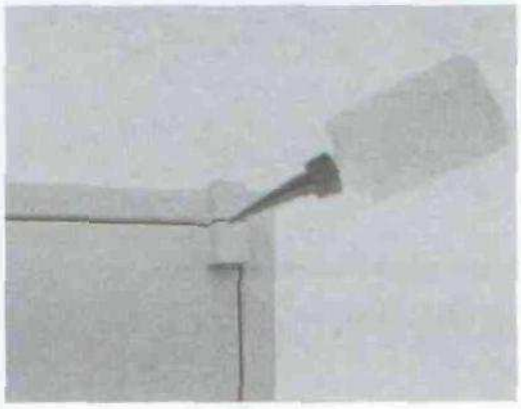


Parte superiore



Parte inferiore

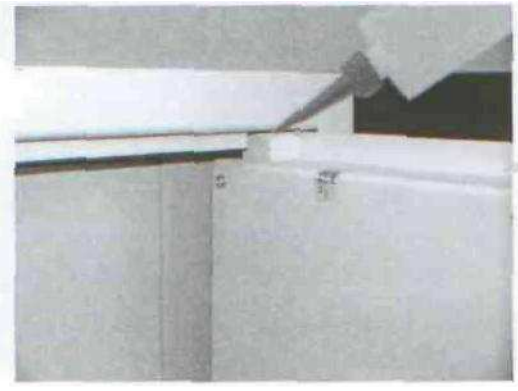
Grado di protezione con le assi esterne di rotazione



Parte superiore

Parte inferiore

Grado di protezione con le assi interne di rotazione



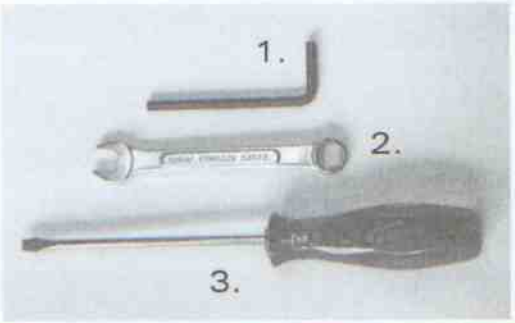
Parte superiore

Parte inferiore

Per lubrificare si possono usare tutti tipi di olio lubrificante disponibili in vendita. La frequenza della lubrificazione dipende dalla frequenza d’uso, come minimo però una volta all’anno. Togliere l’olio in eccesso.

Instrukcja nastawiania i konserwowania zawiasów zewnętrznych sejfów.

14.03.2005

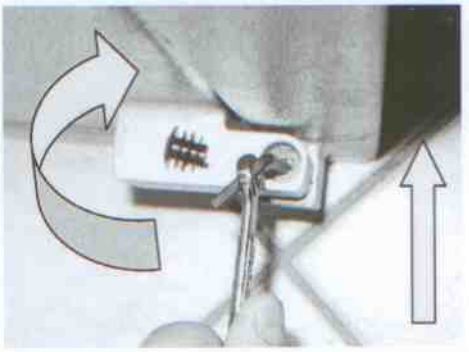


Niezbędne narzędzia:
1.Klucz imbusowy
2.Mały klucz oczkowy
3.Śrubokręt

Klucz imbusowy (1) krótszym bokiem włożyć do klucza płaskiego oczkowego. Dłuższą stroną imbusa kręcić kołek, który znajduje się w zawiasie

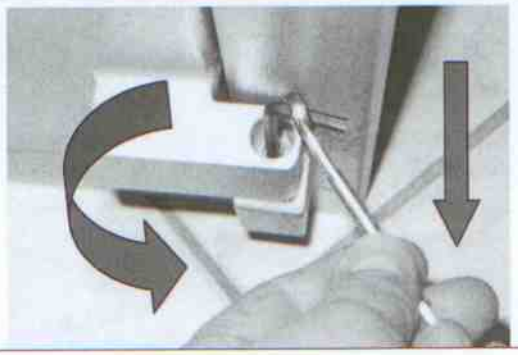
Zaślepka.

Za pomocą śrubokręta wyjąć zaślepkę z zawiasu drzwi. Po zakończeniu nastawiania bądź naoliwiania zawiasów zaślepkę należy umieścić ponownie w zawiasie drzwi.



Podnoszenie drzwi

Podnoszenie drzwi nastąpi poprzez przekręcenie śruby regulującej w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara. Śrubę odpowiedzialną za wysokość drzwi należy przekręcać aż do momentu otrzymania wymaganej pozycji. W ten sam sposób należy postępować z kolejnymi zawiasami.



Obniżanie drzwi.

Obniżenie drzwi nastąpi poprzez przekręcenie śruby regulującej w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara. Jeżeli pomimo przekręcania śruby nie zauważymy obniżenia się drzwi, należy przekręcić kolejny zawias. Czynność przekręcania obu zawiasów należy powtarzać do momentu osiągnięcia wymaganej pozycji.
Końcowe nastawienie musi zagwarantować (tak jak przy czynności podnoszenia drzwi) równomiernie rozłożenie ciężaru drzwi na oba zawiasy.

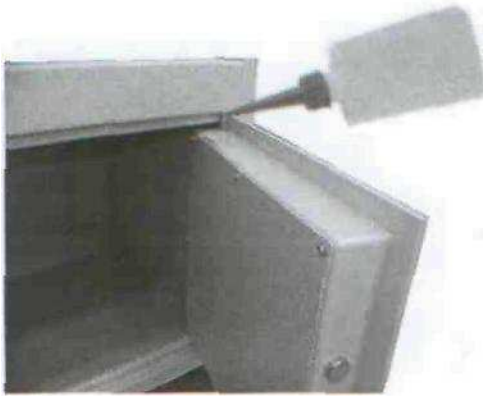
Naoliwianie zawiasów

Należy wpuścić kilka kropel środka naoliwiającego w zagłębienie pomiędzy górną a dolną częścią zawiasu. Nadmiar wytrzeć.
Do naoliwiania można stosować wszystkie dostępne na rynku środki przeznaczone do konserwacji i naoliwiania.

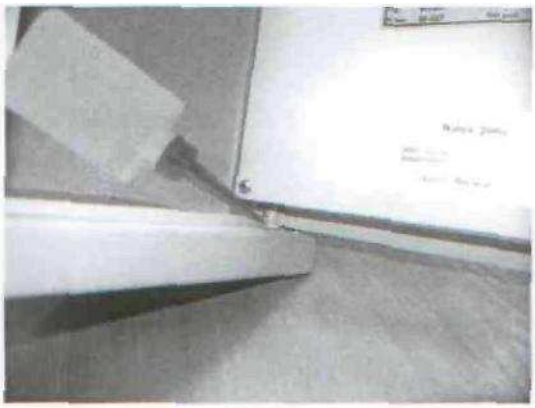
Instrukcja smarowania
zawiasów drzwiowych

Data : 14.03.2005

Stopień zabezpieczenia z osią obrotu

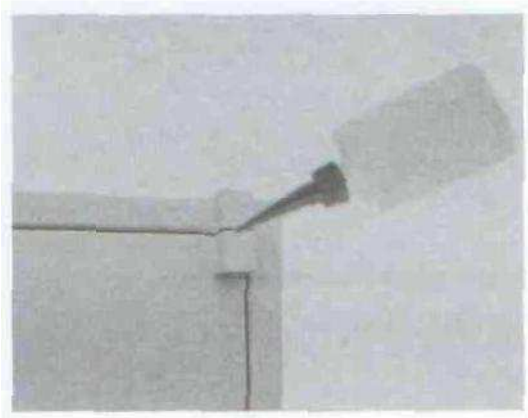


góra



dół

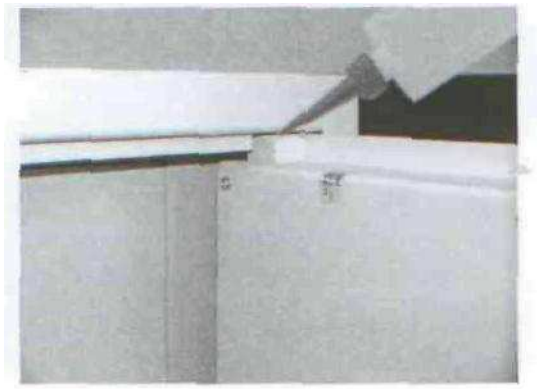
Stopień zabezpieczenia z zewnętrznymi osiami obrotu



góra

dół

Stopień zabezpieczenia z wewnętrznymi osiami obrotu



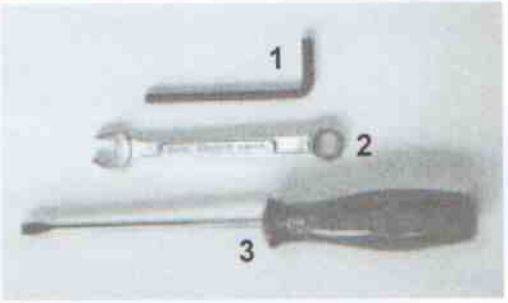
góra

dół

Do smarowania odpowiednie są wszystkie dostępne w sprzedaży oleje smarowe. Częstotliwość smarowania zależna jest od częstotliwości użytkowania, jednak co najmniej jeden raz na rok. Nadmiar oleju wytrzeć.

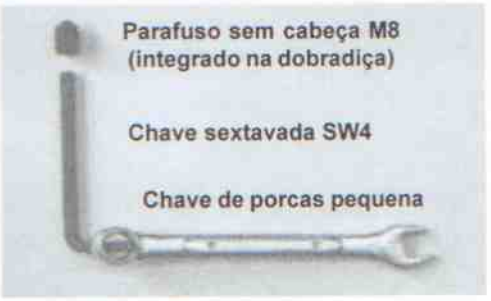
Ajuste da porta e indicações para a lubrificação das dobradiças exteriores de cofres

Data : 14.03.2005



Ferramentas necessárias

1 Chave sextavada SW4
2 Chave de porcas pequena com olhal para servir de prolongamento
3 Chave de fendas pequena

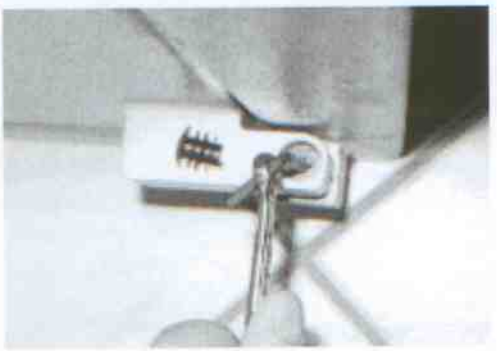


Utilização das ferramentas

Enfie o lado mais comprido da chave sextavada (1) no parafuso M8 da dobradiça. Para rodar, prolongue o lado mais curto conforme apresentado na imagem.

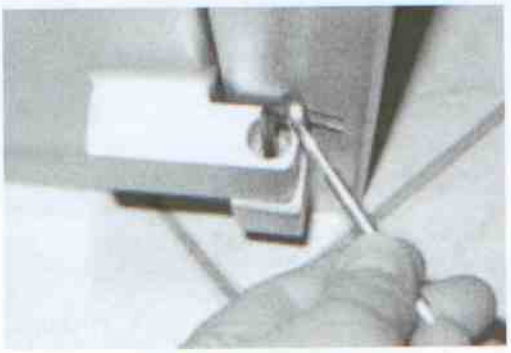
Capa de cobertura

Utilize a chave de fendas (3) para retirar a capa de cobertura da dobradiça
Depois de terminar os trabalhos de ajuste, tape novamente o parafuso.



Elevar a porta

Ao rodar a chave de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio, a porta é elevada. Rode o parafuso de ajuste da dobradiça até alcançar a posição desejada. Ajuste a segunda dobradiça da mesma forma. O ajuste deve ser feito de forma a que o peso da porta esteja distribuído de forma igual pelas duas dobradiças.



Baixar a porta

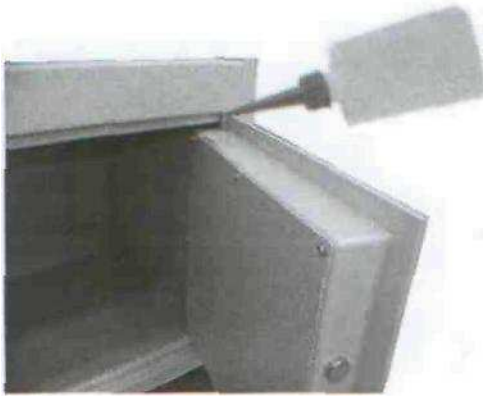
Ao rodar a chave de ajuste no sentido contrário dos ponteiros do relógio, a porta é baixada. Se a porta não baixar, ajuste a outra dobradiça. Repita o processo de forma alternada, até que a posição desejada tenha sido alcançada.
O ajuste final deverá assegurar que o peso da porta esteja distribuído de forma igual pelas duas dobradiças (ver Elevar a porta).

Lubrificação das dobradiças

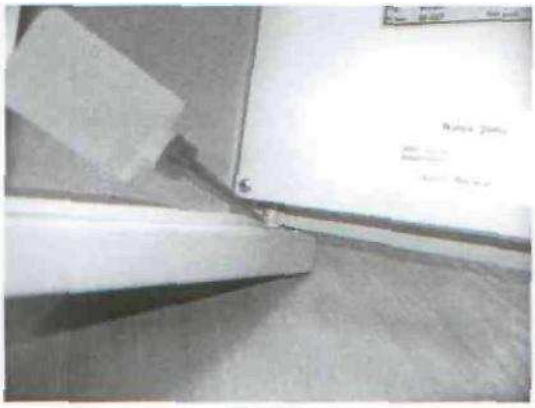
Aplique lubrificante na fenda entre a parte superior e inferior da dobradiça.
Remova o óleo em excesso.
Pode utilizar qualquer lubrificante à venda no comércio.
O número de lubrificações depende da frequência das utilizações, sendo contudo de considerar pelo menos uma lubrificação por ano.

Manual de lubrificação
dobradiças de porta

Grado de proteção com eixo de rotação

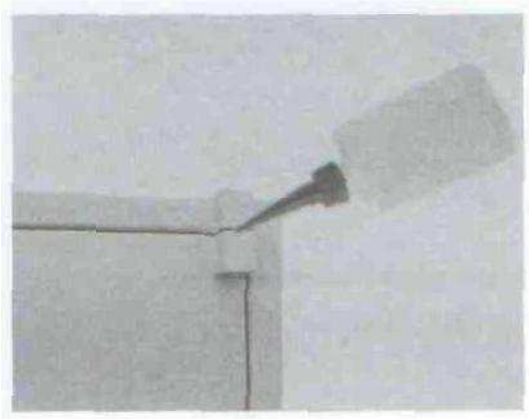


parte superior



parte inferior

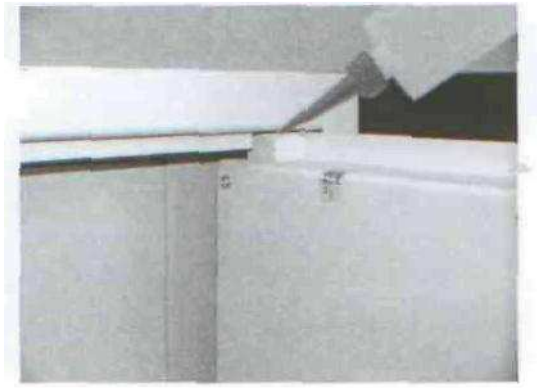
Grado de proteção com eixos de rotação exteriores



parte superior

parte inferior

Grado de proteção com eixos de rotação interiores

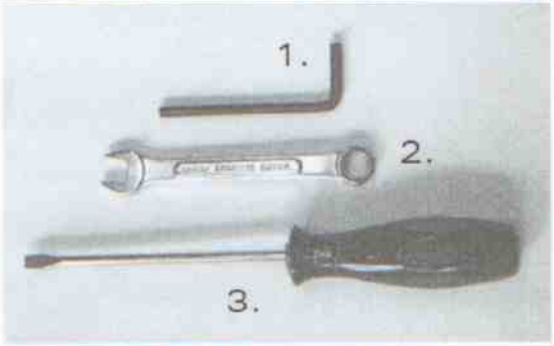


parte superior

parte inferior

Para a librificação Server todos os óleos lubrificantes disponíveis no mercado. A freqüência de lubrificação depende da freqüência de exploração, não obstante a lubrificação deve-se realizar pelo menos uma vez por ano. Limpar o excesso de óleo.

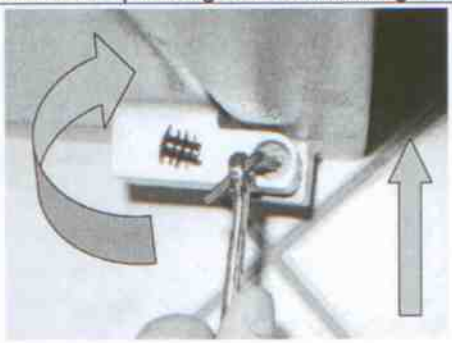
Reglarea usii si instructiuni de gresare la usi de seifuri cu balamale exterioare



Unelte necesare:

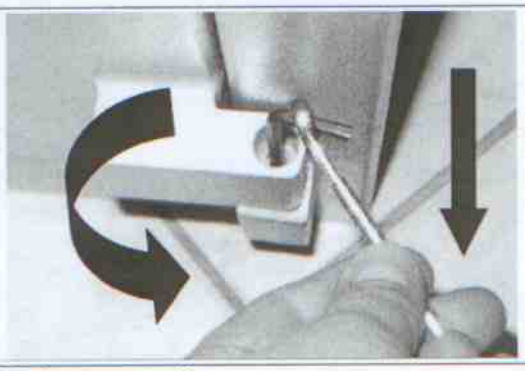
1. Cheie hexagonala
2. Cheie rotunda mica pentru prelungire
3. Surubelnita mica

Utilizarea uneltelor:
Cheia hexagonala (1) se introduce cu partea mai lunga in stiftul filetat M8 al balamalei. Pentru a roti partea mai scurta se prelungeste ca in imagine.



Capac de acoperire
Cu surubelnita (3) se desface capacul de acoperire de la balama. Dupa efectuarea reglajului acesta trebuie pus inapoi.

Ridicare usii
Prin rotirea surubului de reglaj in sensul acelor de ceasornic usa se ridica. Pentru aceasta surubul de reglaj de roteste pana cand se atinge pozitia dorita. Dupa aceasta trebuie reglata si a doua balama a usii. Reglajul trebuie astfel efectuat incat greutatea usii sa fie distribuita uniform pe ambele balamale.



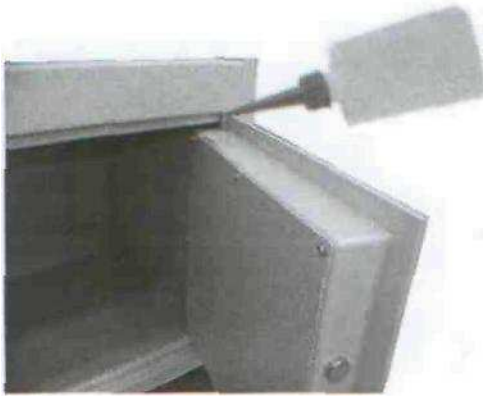
Coborarea usii
Prin rotirea surubului de reglaj in sensul opus acelor de ceasornic usa se coboara. Daca in ciuda rotirii unui surub nu se observa o coborare a usii trebuie reglat la fel si celalalt surub. Aceasta operatiune se efectueaza alternativ pana cand este atinsa pozitia dorita. Reglajul trebuie astfel efectuat incat greutatea usii sa fie distribuita uniform pe ambele balamale.

Gresarea balamalelor
Introduceti putin ulei in spatiul dintre partea superioara si cea inferioara. Stergeti surplusul de ulei. Pot fi folosite pentru gresare orice uleiuri de gresare obisnuite din comert. In functie de frecventa de utilizare trebuie stabilita frecventa de gresare. Gresarea trebuie facuta insa minim odata pe an.

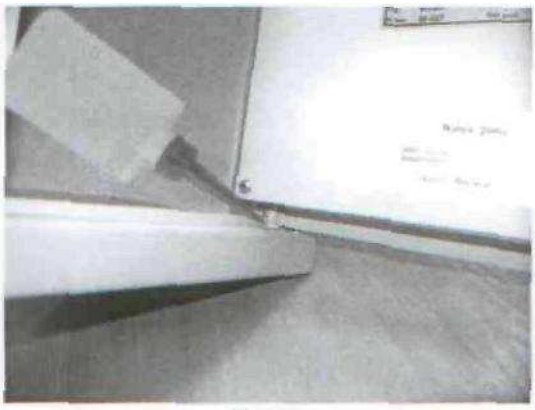
Instrucțiuni de ungere
a balamalelor uşilor

Data : 14.03.2005

Gradul de protecție cu axul de rotire

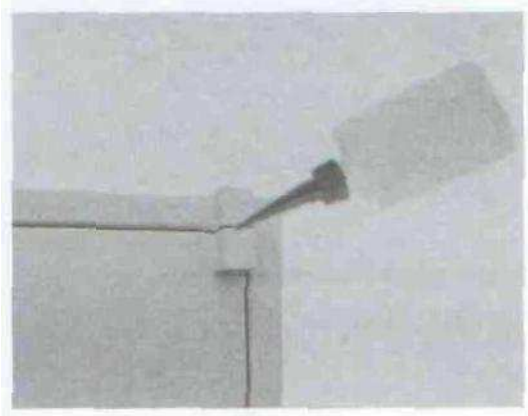


sus



jos

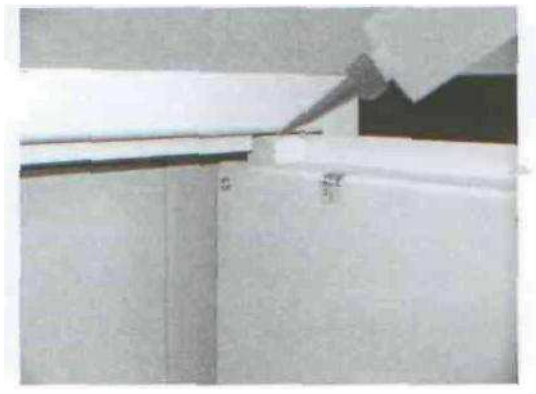
Gradul de protecție cu axele exterioare de rotație



sus

jos

Gradul de protecție cu axele interioare de rotație

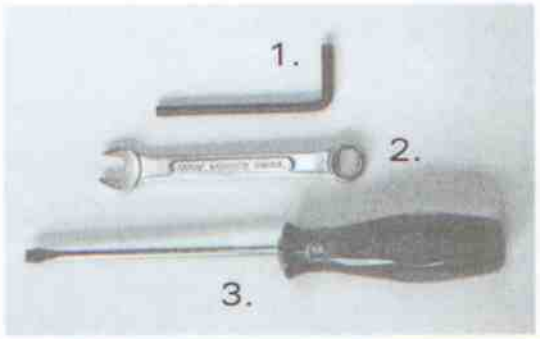


sus

jos

Sunt corespunzătoare pentru ungere toate uleiurile de ungere disponibile pe piață. Frecvența ungerii depinde de frecvența utilizării, însă e necesară cel puțin o dată pe an. Surplusul de ulei se şterge.

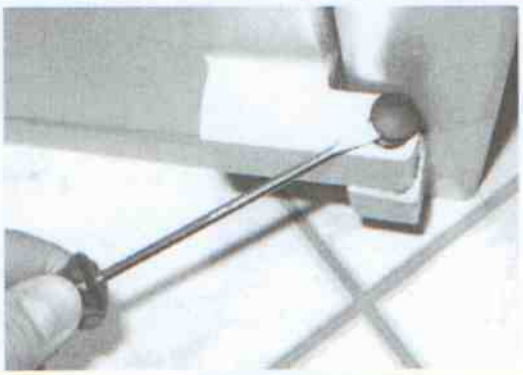
Nastavenie dverí a návod na mazanie vonkajších závesov dverí schránok na cennosti



Aké nástroje potrebujete:

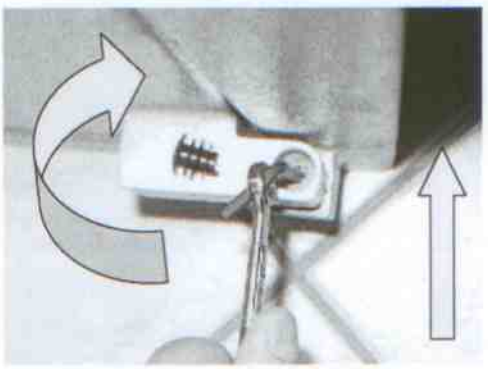
1. Šesťhranný kľúč SW4
2. Malý prstencový kľúč na predĺženie
3. Malý skrutkovač

Použitie nástrojov:
Šesťhranný kľúč (1.)vsuňte dlhšou stranou do nastavovacej skrutky M8 závesu dverí. Otáčaním predĺžte kratšiu stranu podľa návodu na obrázku.



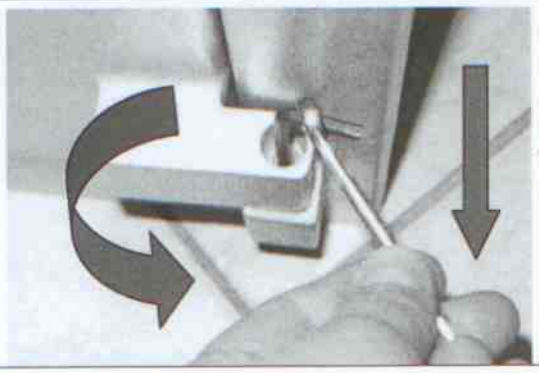
Krytka

Pomocou skrutkovača (3) vytiahnite krytku (lamelovú upchávku) zo závesu dverí. Po ukončení nastavenia vráťte krytku na miesto.



Nadvihnutie dverí

Otáčaním nastavovacej skrutky v smere hodinových ručičiek nadvihnete dvere. Otáčajte nastavovaciu skrutku závesu dverí dovtedy, kým nedosiahnete požadovanú polohu. Následne nastavte aj skrutku na druhom závese. Nastavte dvere tak, aby tiaž dverí spočívala rovnomerne na oboch závesoch.



Zníženie dverí

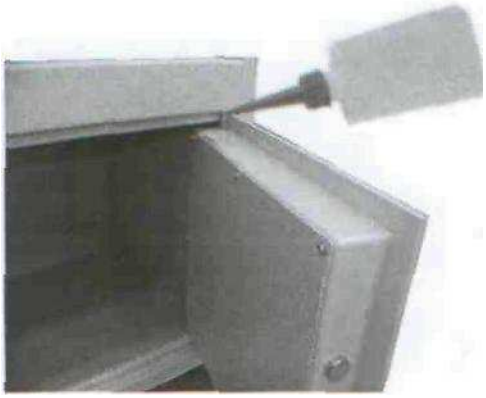
Otáčaním nastavovacej skrutky proti smeru hodinových ručičiek dosiahnete pokles dverí. Ak napriek tomu dvere neklesnú, v tom prípade musíte nastaviť druhý záves dverí. Striedavo nastavujte obe skrutky dovtedy, kým nedostanete dvere do požadovanej polohy. Konečné nastavenie musí byť také, aby tiaž dverí (ako je opísaná v časti Nadvihnutie dverí) spočívala rovnomerne na oboch závesoch.

Namazanie závesov dverí

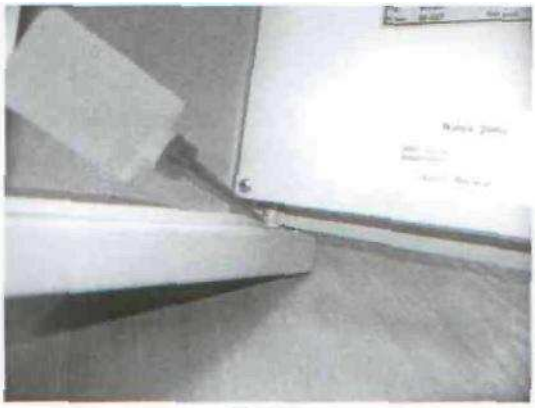
Nalejte trochu oleja do medzery medzi hornou a dolnou časťou. Vytečený olej utrite. Na tento účel môžete použiť ktorýkoľvek bežne dostupný mazací olej. Mazanie vykonávajte podľa intenzity používania dverí, minimálne však raz do roka.

Návod mazania
Dverných pántov

Stupeň zaistenia s osou otáčania

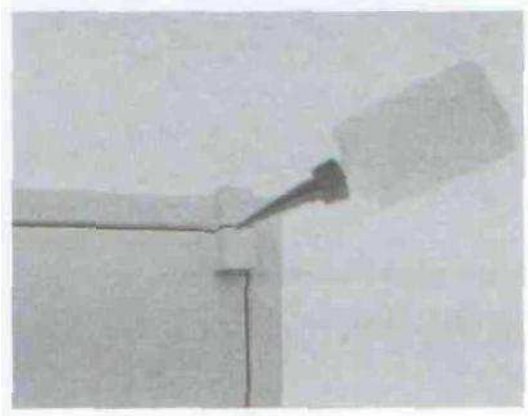


vrch



spodok

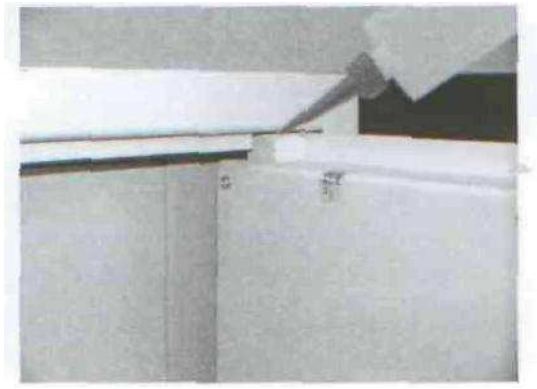
Stupeň zaistenia s vonkajšími osami otáčania



vrch

spodok

Stupeň zaistenia s vnútornými osami otáčania

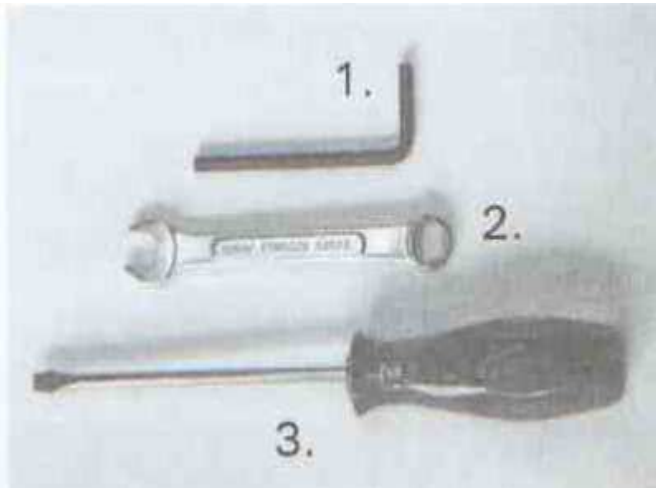


vrch

spodok

Pre účely mazania sú vhodné všetky druhy mazacích olejov dostupné na trhu. Frekvencia mazania závisí na frekvencii prevádzky/používania, ale minimálne raz do roka. Nadbytok oleja vytrieť.

Navodilo za nastavitev in vzdrževanje zunanjih tečajev trezorjev.

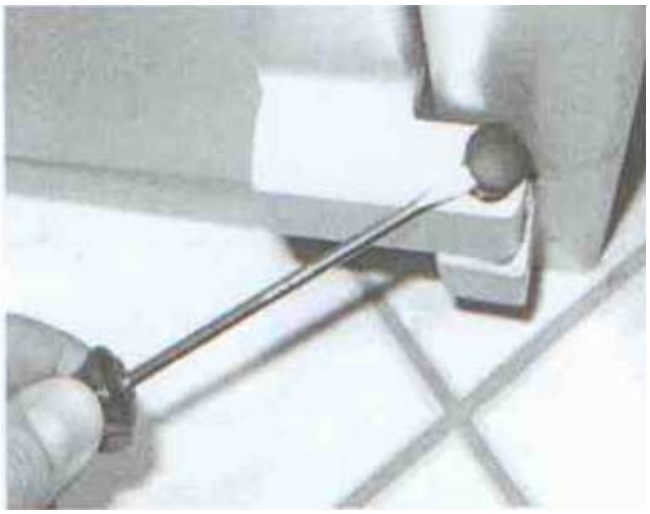


Potrebno orodje:

1. Imbusni ključ
2. Majhen viličasto obročni ključ
3. Izvijač

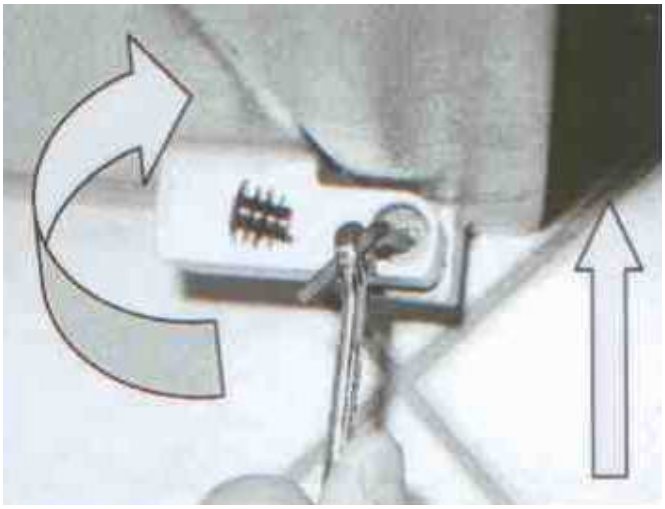
- zatič z navoji M8
- imbusni ključ SW4
- majhen viličasto obročni ključ

Imbusni ključ (1) s krajšo stranjo vstavite v ploščat viličasto obročni ključ. Z daljšo stranjo imbusnega ključa privijajte zatič, ki se nahaja v tečaju.



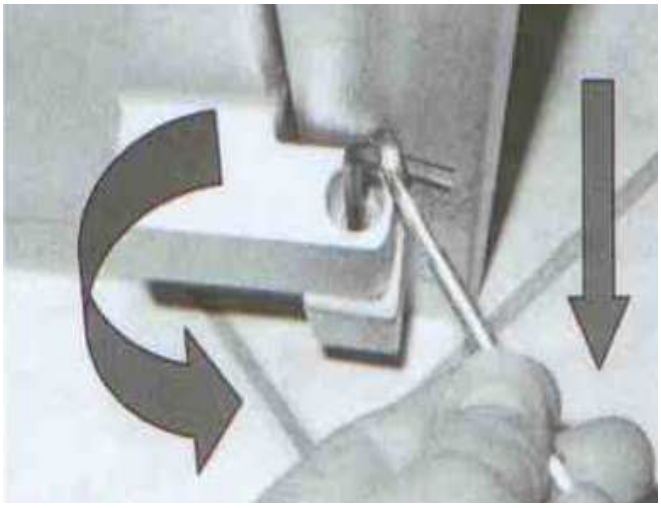
Mašilo

S pomočjo izvijača izvlecite mašilo iz vratnega tečaja. Ko končate nastavitev ali naolejevanje tečajev, mašilo ponovno namestite v vratnem tečaju.



Dvigovanje vrat

Vrata se dvigujejo, če privijate nastavni vijak v smeri urinega kazalca. Vijak, ki je odgovoren za višino vrat privijajte vse dokler ne dosežete želenega položaja. Na ta način nastavite tudi ostale tečaje.



Spuščanje vrat

Vrata se spuščajo, če privijate nastavni vijak v nasprotni smeri urinih kazalcev. Če se vrata kljub privijanju nastavnega vijaka na spuščajo, je treba priviti drug vratni tečaj. Proces izmenično ponavljajte tako dolgo, da dosežete želen položaj vrat. (slika 1, 2, 3) Končna nastavitev mora biti takšna, da zagotavlja sprejemanje teže na obeh tečajih.

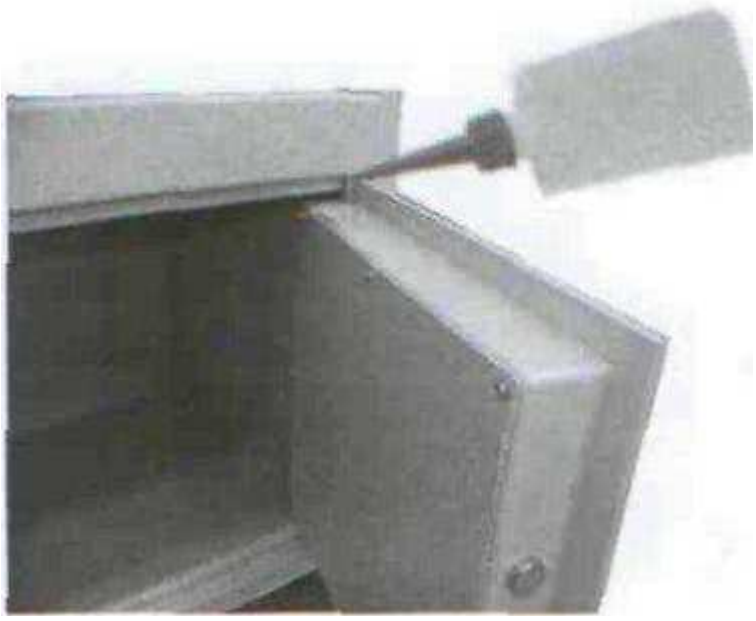
Naoljevanje vratnih tečajev

Nanesite manjšo količino sredstva za naoljevanje v vdolbino med med zgornjim in spodnjim delom tečaja. Odvečno olje odstranite. Za naoljevanje lahko uporabljate vsa sredstva namenjena za vzdrževanje in naoljevanje, ki so na voljo v prodaji.

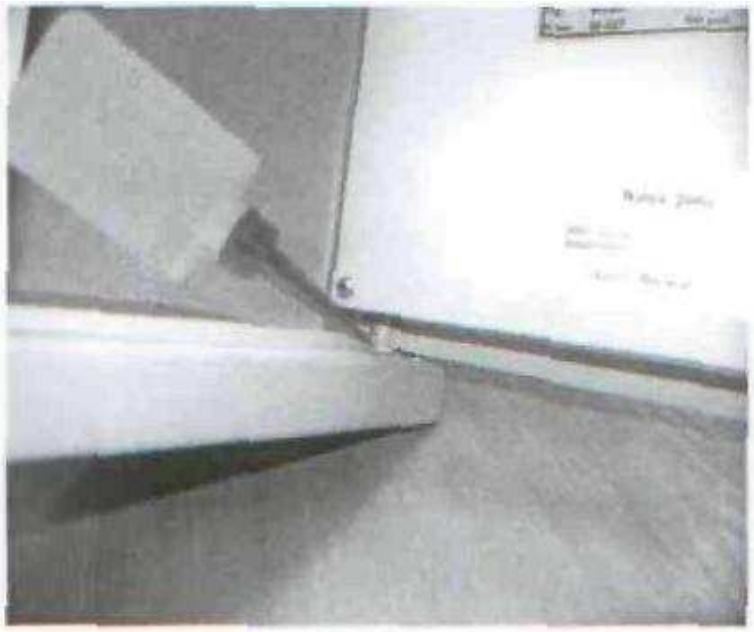
Navodilo naoljevanja

vratnih tečajev

Nivo zavarovanja z osjo obrata



zgoraj



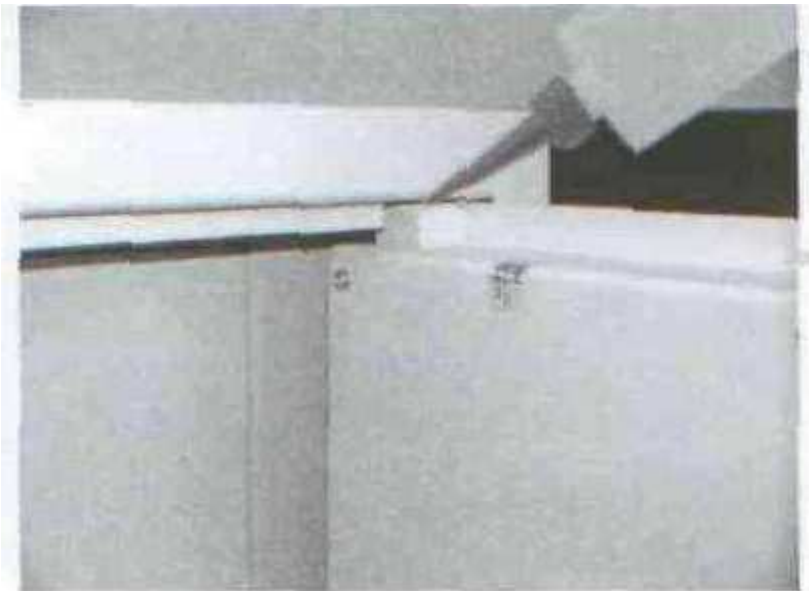
spodaj

Nivo zavarovanja z zunanjimi osmi obrata

zgoraj

spodaj

Nivo zavarovanja z notranjimi osmi obrata

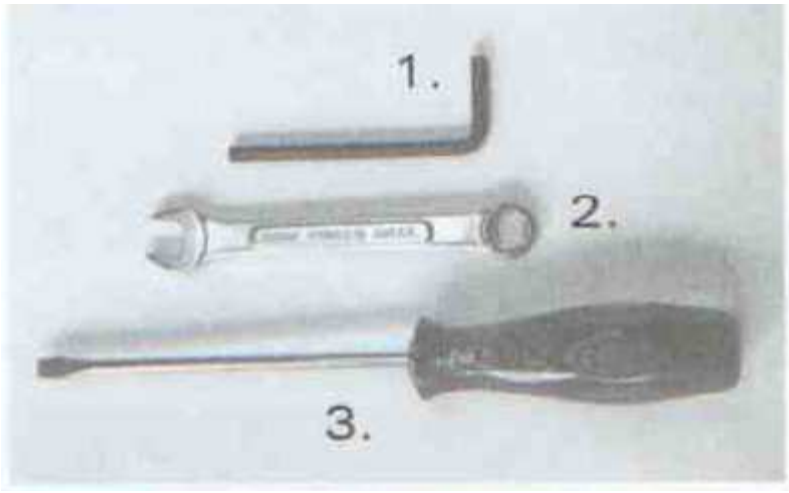


zgoraj

spodaj

Za naoljevanje lahko uporabljate vsa olja, ki so na volji v prodaji. Pogostost naoljevanja je odvisna od pogostosti uporabe, vendar ne redkeje kot enkrat na leto. Odvečno olje odstranite.

Herramientas necesarias

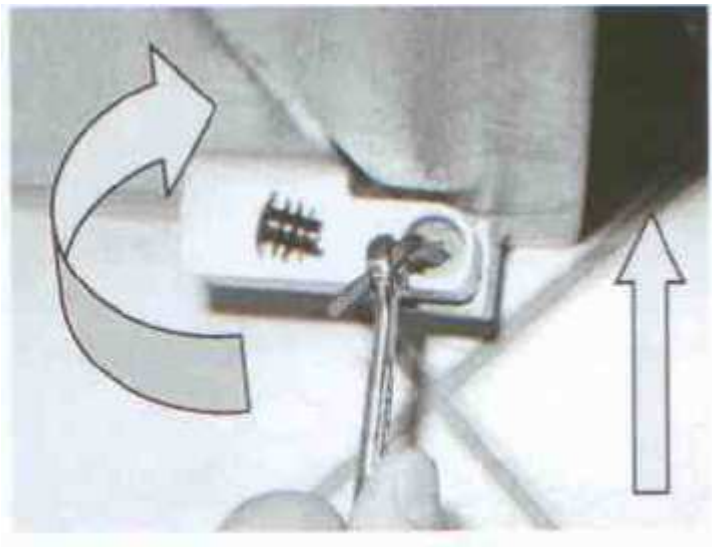


1. Llave imbus
2. Llave de vaso con la punta plana pequeña
3. Destornillador

Llave imbus (1) introducir por el lado corto a la llave de vaso con la punta plana.
Con la parte larga de llave imbus girar el pasador localizado en la bisagra.

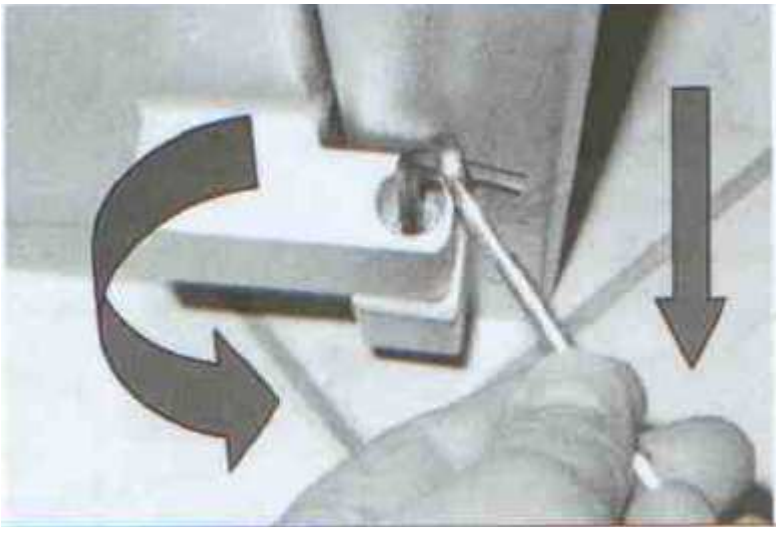
Tapón.

Usando el destornillador sacar el tapón de la bisagra de la puerta.
Introducirlo nuevamente a la bisagra después de realizar la regulación o lubricación de la bisagra.



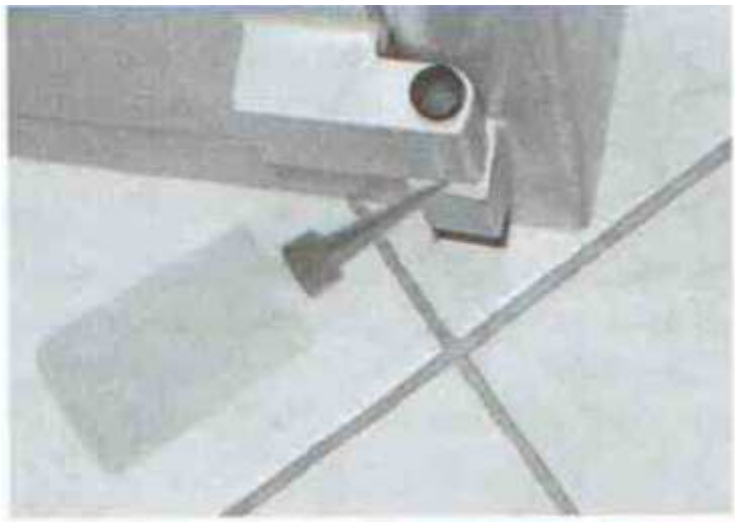
Subida de la puerta.

Subida de la puerta se realiza girando el tornillo de regulación en el sentido de las agujas del reloj. Hay que girarlo hasta conseguir el nivel de altura esperado. Del mismo modo hay que proceder con otras bisagras.



Bajada de la puerta.

Bajada de la puerta se realiza girando el tornillo de regulación en el sentido contrario a las agujas del reloj. Si al realizar este procedimiento no se notará la bajada de la puerta hay que girar otra bisagra. El procedimiento de girar ambas bisagras hay que repetir hasta conseguir el nivel de altura esperado. Finalmente la regulación de la puerta, como en el caso de la subida, debe garantizar uniforme distribución del peso en las dos bisagras.

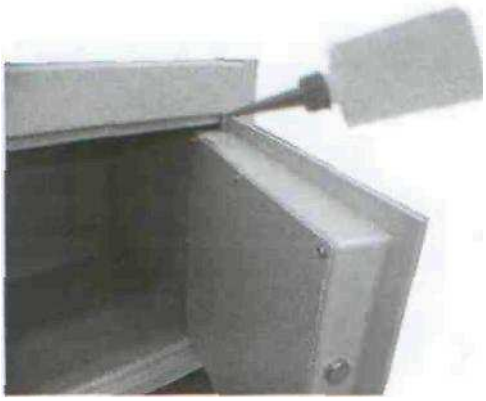


Lubricación de las bisagras.

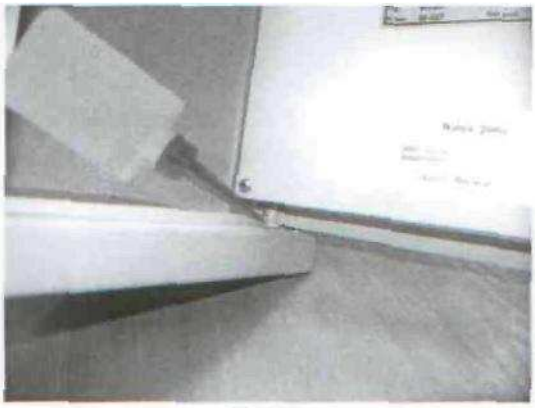
Hay que introducir unas gotas del lubricante en el hueco entre la parte superior e inferior de la bisagra. El exceso del lubricante hay que sacar. Para lubricación se puede usar todos los tipos de los lubricantes que sirven para mantenimiento de este tipo existentes en el mercado.

Manual de lubricación
de bisagras de puerta

Grado de protección con eje de giro

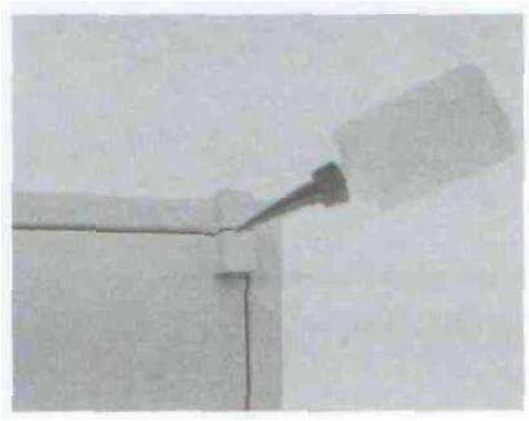


parte superior



parte inferior

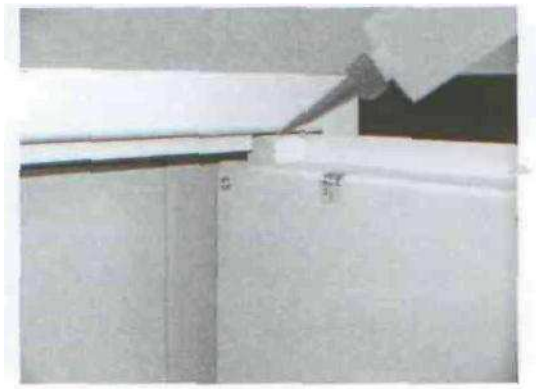
Grado de protección con ejes de giro exteriores



parte superior

parte inferior

Grado de protección con ejes de giro interiores

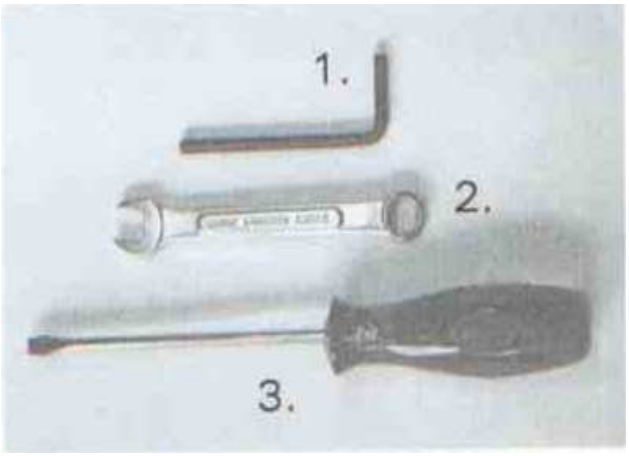


parte superior

parte inferior

Para la lubricación sirven todos los aceites lubricantes disponibles en el mercado. La frecuencia de lubricación depende de la frecuencia de explotación, sin embargo debe realizarse al menos una vez al año. Limpiar el exceso de aceite.

Návod pro seřízení a údržbu vnější závěsů sejfu.



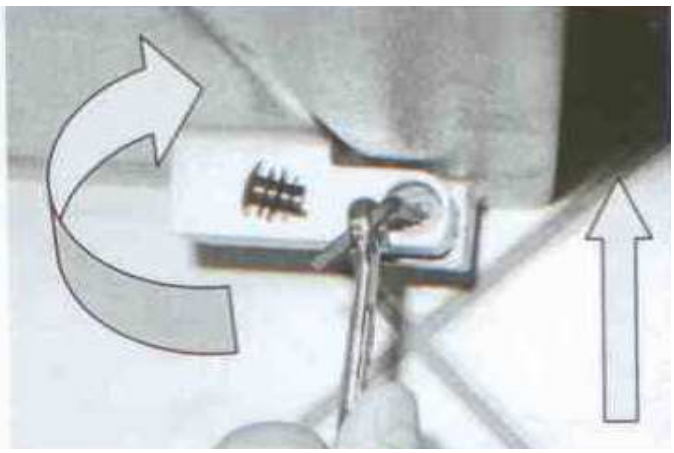
Nutná nářadí:
1. Šestihranný klíč
2. Malý klič s očkem
3. Šroubovák

kolík se závitem M8
šestihranný klíč SW4
malý klíč s očkem

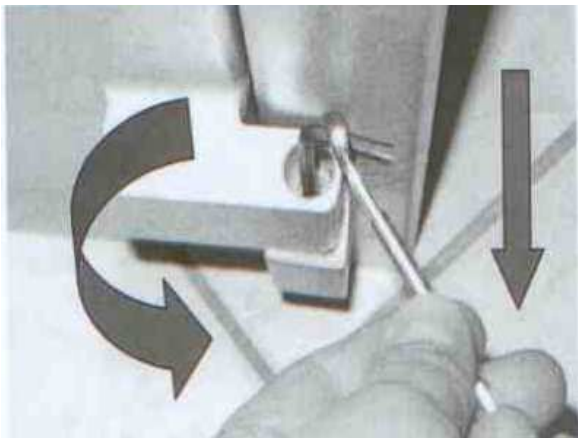
Šestihranný klíč (1) kratší stranou zastrčte v očko klíče s očkem. Delší stranou otáčejte kolík, který je umístěný v závěsu.

Záslepka
Pomoci šroubováku vytáhněte záslepku ze závěsu dveří. Po ukončení nastavováni nebo mazání záslepku dejte

zpět na správné místo.



Zvýšení polohy dveří
Polohu dveří lze zvýšit otáčením regulačního šroubu ve směru hodinových ručiček. Šroub otáčejte pokud nezískáte požadovanou polohu. Postupujte stejným způsobem pro zbývající závěsy.

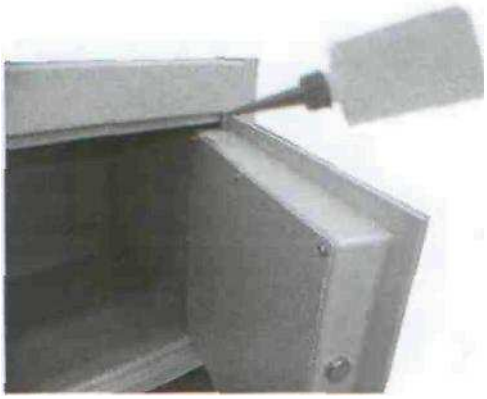


Snížení polohy dveří
Polohu dveří lze snížit otáčením regulačního šroubu proti směru hodinových ručiček. Pokud během otáčení dveře se nesnižuji, otáčejte šroub dalšího závěsu. Pokračujte otáčením obou závěsu pokud nezískáte správnou polohu. Konečné nastavení polohy musí zaručovat (také v případě zvýšení polohy) stejné zatížení obou závěsů.

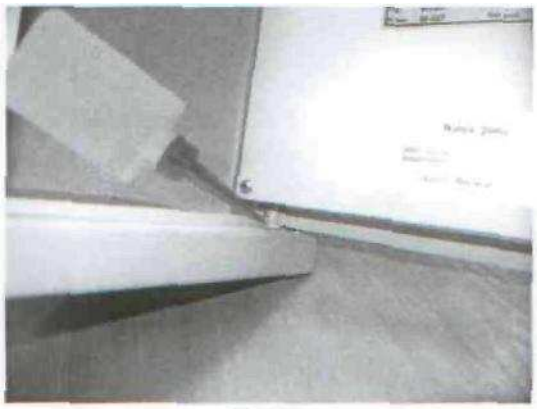
Mazaní závěsů
Několik kapek prostředku na olejováni závěsů dejte do drážky mezí horní a spodní části závěsu. Přebytek maziva utřete.
Pro mazání lze používat veškeré dostupní prostředky určené pro mazání a údržbu.

Návod na mazání dveřní závěsů

Stupeň ochrany s ose otáčení



horní část



dolní část

Stupeň ochrany s vnější ose otáčení

horní část

dolní část

Stupeň ochrany s vnitřní ose otáčení

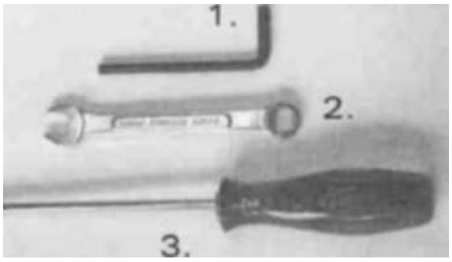
horní část

dolní část

K mazání používejte veškeré dostupné mazací oleje. Frekvence mazaní závisí na intenzitě provozu, avšak nejméně jeden raz za rok. Přebytek oleje utřete.

Zırhlı Kasa Dış Kapı Menteşeleri Ayarlama ve Bakım Kılavuzu.

14. 03.2008



J Dişli M8 pimi

I

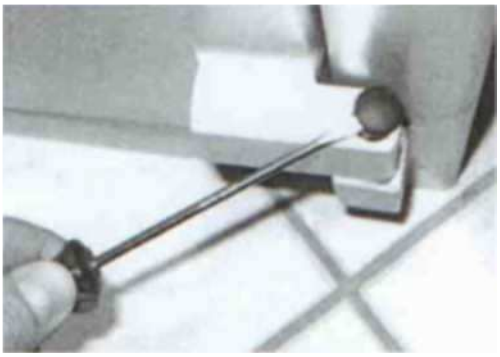
I SW4 altı köşeli anahtarı,

küçük lokmalı

anahtar

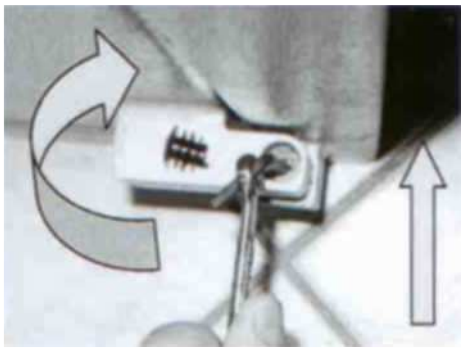
Gerekli aletler: **1.**Altı köşeli anahtar 2.Küçük lokmalı anahtar 3.Tornavida

Altı köşeli anahtarın (1) kısa yanı lokmalı anahtarın içine yerleştirilmelidir. Menteşe içinde bulunan pim SW4 anahtarının uzun tarafı vasıtasıyla döndürülecek.



Kör tapa.

Kör tapa, kapı menteşesinden tornavida vasıtasıyla çıkarılır. Ayarlama veya yağlama işi tamamlandıktan sonra kör tapa kapı menteşesine yeniden yerleştirilmelidir.



Kapının Kaldırılması

Ayarlama cıvatası sağa döndürüldüğünde kapı yukarıya kaldırılır. İstenilen konuma ulaşılıncaya kadar kapı ayarlama cıvatası döndürülmelidir. Diğer menteşeler için aynı işlem yapılmalıdır.

Kapının İndirilmesi.

Ayarlama cıvatası sola döndürüldüğünde kapı indirilir. Cıvatanın döndürülmesine rağmen kapının indirildiği fark edilmezse, müteakip menteşe döndürülmelidir. İki menteşe döndürme işlemi, istenilen konuma ulaşılıncaya kadar yenilenmelidir. Son ayarlama neticesinde, gerek kaldırma gerekse de indirme işlemi sırasında yükün iki menteşenin üzerine eşit oranla düşmesi sağlanmalıdır

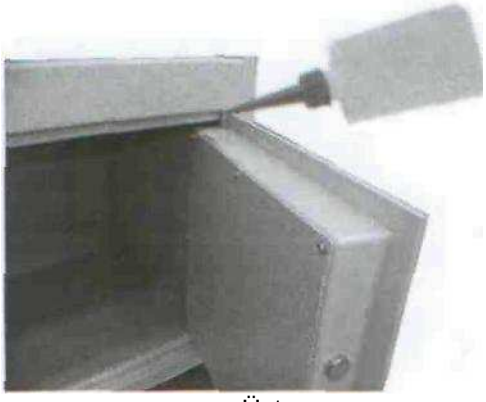
Menteşelerin Yağlanması

Birkaç yağ damlası, menteşenin üst ile alt kısmı arasında bulunan girintiye konulmalıdır. Yağ fazlalığı silinmelidir. Yağlama işi için, piyasada bulunabilir her türlü yağlama ve bakım maddeleri kullanılabilir.

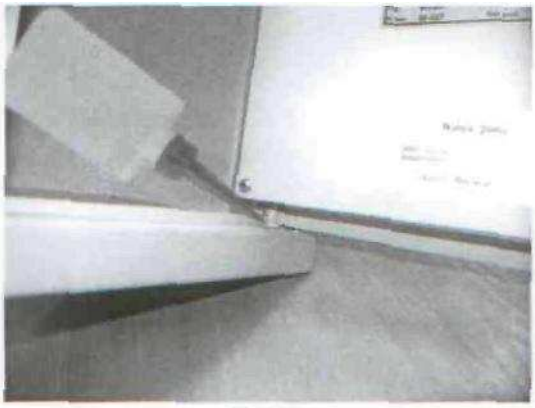
MENTEŞELİ KAPILARIN YAĞLAMA TALİMATI

Tarih : 14.03.2005

Dönme aksiyle koruma derecesi

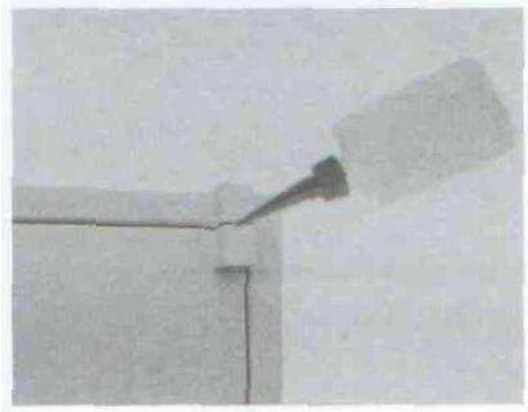


Üst



Alt

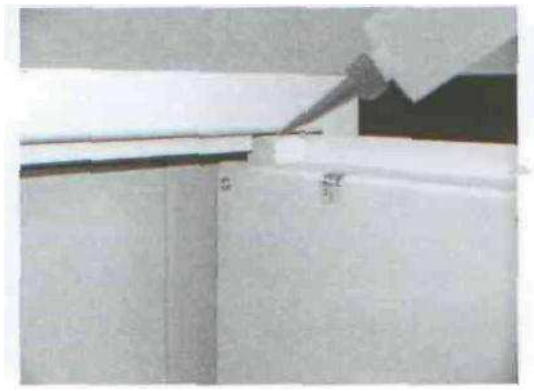
Dış dönme aksiyle koruma derecesi



Üst

Alt

İç dönme aksiyle koruma derecesi

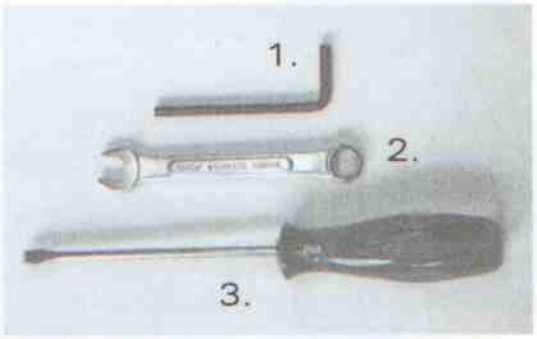


Üst

Alt

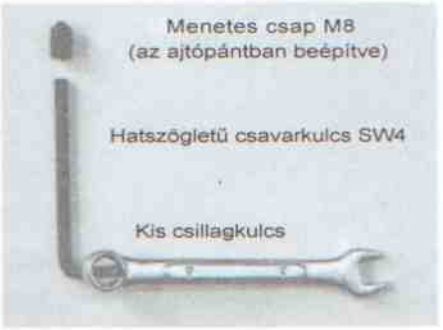
Yağlama herhangi bir piyasada bulunan yağ ile yapılabilmektedir Yağlama sıklığı kullanma sıklığına bağlıdır. Yine de en azından yılda bir sefer yapılmalıdır. Yağ fazlası temizlenmelidir.

Ajtó beállítása és kenési útmutató értékmegőrző szekrények külső ajtópántjaihoz

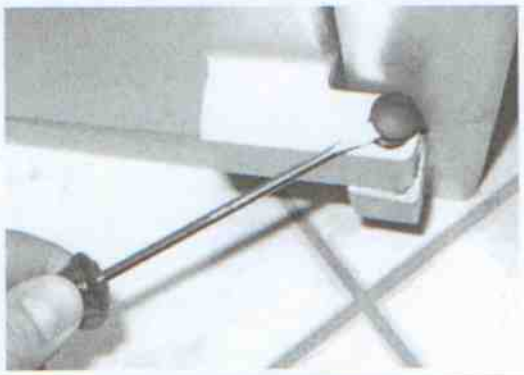


Szükséges szerszám:

1. Hatszögletű csavarkulcs SW4
2. Kis csillagkulcs a meghosszabbításhoz
3. Kis csavarhúzó

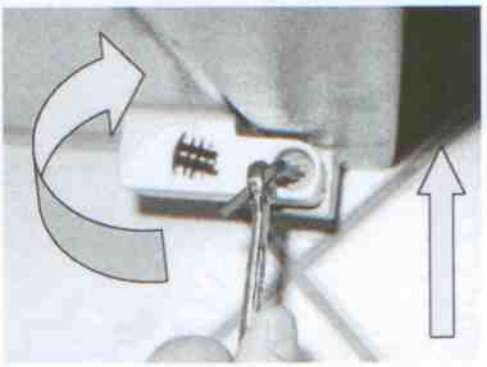


Szerszámok használata:
A hatszögletű csavarkulcsot (1.) hosszabbik oldalával az ajtópánt menetes csapjába M8 kell bedugni. Az elforgatáshoz a rövidebb oldalt, a képen látható módon kell meghosszabbítani.



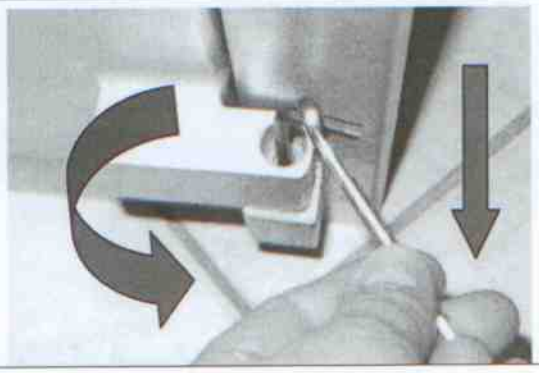
Záró sapka

Csavarhúzóval (3.) a záró sapkát (lemezdugót) az ajtópántból ki kell emelni. A beállítás után ismét vissza kell helyezni.



Ajtó megemelése

A beállító csavar **elfordításával az óramutató járásával azonos irányban** az ajtó **megemelkedik**. Ehhez az ajtópánt beállító csavarját addig kell elfordítani, míg a kívánt helyzetet el nem éri. Ehhez a másik ajtópántot szintén után kell állítani. A beállítást úgy kell elvégezni, hogy az ajtó terhelése mindkét pántnál ugyanakkora legyen.



Ajtó leengedése

A beállító csavar **óramutató járásával ellenkező irányban** történő **elfordításával** lehet leengedni. Amennyiben a beállító csavar elfordítása ellenére sem figyelhető meg az ajtó süllyedése, a másik ajtópántot is be kell állítani. Ezt felváltva addig kell ismételni, míg az ajtó eléri a kívánt helyzetet. A végső beállításnál biztosítani kell, hogy az ajtó terhelését (mint az ajtó megemelésénél ismertettük) mindkét ajtópánt egyformán felvegye.

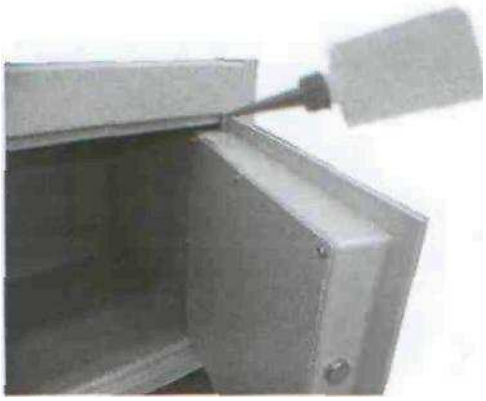
Ajtópántok kenése

A felső és az alsó rész közé kell kevés olajat juttatni. A lefolyt olajat le kell törölni. Kenéshez minden kereskedelemben kapható kenőolaj alkalmas. A kenés gyakorisága függ a használat gyakoriságától, azonban évente legalább egyszer el kell végezni.

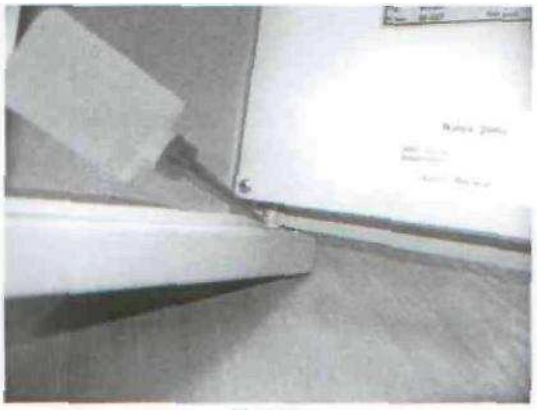
Az olajozás utasítása
Ajtópántok

Dátum: 2005.03.14

a biztonság fokozata a kevert tengellyel

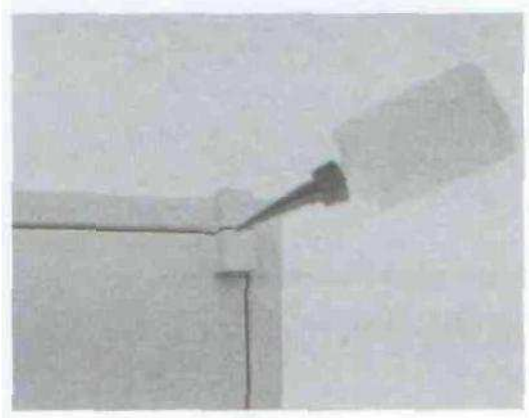


felső rész



alsó rész

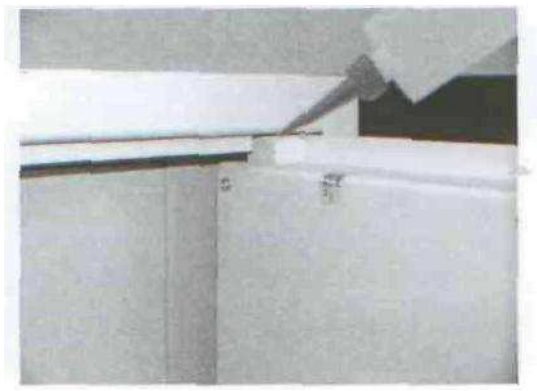
Biztonság fokozata a külső tegellyel



felső rész

alsó rész

Biztonság fokozata belső tengellyel



felső rész

alsó rész

Az olajozáshoz minden olajzsír megfelel, amely boltokban kapható. Az olajozás gyakorisága a használattól függ, de legalább évente egyszer meg kell olajozni. Az olaj többletét ki kell törölni.

Руководство по установке и эксплуатации

свободностоящего шкафа для хранения тайных документов (Класс безопасности A)
Серия BERGEN (1270.01)

Покупая настоящий шкаф, Вы решили купить изделие высочайшего качества с определенной противовзломной защитой. Класс безопасности A согласно VDMA 24992, класса безопасности S2 согласно Евронорме EN 14450 и огнестойкая защита S 60 DIS согласно Евронорме EN 1047-1. Уделите, пожалуйста, время и внимание, чтобы тщательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

1.Прием от экспедитора и проверка возможных повреждений при транспортировке
Перед подписанием подтверждения приема, пожалуйста, проверьте шкаф относительно видимых повреждений (вмятины, выпучины, царапины ит.п.). Если экспедитор не согласится предназначить необходимое время для контроля, следует подписать подтверждение приема с оговоркой «без втупительного контроля». Об обнаруженных повреждениях при транспортировке посылки следует незамедлительно известить экспедитора в письменной форме.

***Внимание! Шкаф** может **легко опрокинуться** при открытой двери. При несоблюдении осторожности существует риск имущественных убытков и телесных повреждений! Решительно рекомендуется снимать упаковку и проверять шкаф на твердом основании, не на столе или цоколе.*

2. Проверка комплектности и функциональности
Проверьте, пожалуйста, шкаф с точки зрения качества, комплектности и функциональности:
• Отвечает ли поставленный шкаф заказу?
• Поставлены ли все заказанные комплектующие?
•Можно ли свободно открывать и закрывать двери?
О возможных обнаруженных несоответствиях следует незамедлительно известить своего поставщика.

3. Установка и анкеровка шкафа
Перед установкой проверьте, не превышает ли вес шкафа допустимой нагрузки на дорогу и место установки. Необходимо принять во внимание тип пола, так как это может вызвать больше всего осложнений (например, укрытые углубления под тонкими мраморными плитами могут стать причиной трещин, ит.п.). В случае сомнений, обратитесь к специалисту по статике или архитектору.

Гарантированная противовзломная устойчивость шкафа согласно классу безопасности A существует исключительно в том случае, если шкаф весом менее 1000кг **правильно анкерован** на предназначенном для этого месте. Целью анкеровки является препятствие легкой кражи (унесения) и последовательного его вскрытия.

При анкеровке следует соблюдать следующее:

- Подходит ли основание, на котором должен быть установлен сейф, для анкеровки? Чтобы получить характеристическое сопротивление стержней, необходимо использовать бетон класса C20/25 или выше. Если основание не подходит, данную локализацию следует изменить. Вылитые полы и тому подобные не подходят для анкеровки. Не связанный с основанием бесшовный пол не подходит для анкеровки.
- В месте сверления не могут находиться провода, кабели, трубы ит.п.
- Во время установки нельзя просверливать никаких дополнительных отверстий в сейфе. Если его структура изменится, гарантия становится недействительной, а в последствии недействительным становится и страхование.

Установка стального шкафа производится с помощью предусмотренных с этой целью отверстий в днище сейфа, которые видны после снятия металлического листа, прикрывающего днище, если предусмотрен он в данном моделе сейфа (снимок 2). Диаметр отверстий подбирается таким образом, чтобы можно было применить пропускной метод. Это значит, что сверление отверстий для стержней и монтаж стержней производится непосредственно сквозь отверстия в стальном шкафу (Снимки 3-6). Для монтажа подходят: MKT-забиваемые стержни с винтом типа EM 12x50 (фот. 1 – Монтажные элементы: стержни, прокладки, винты, инструменты для забивания) или Upat USA забиваемые стержни M 12 (класс устойчивости 8.8) или эквивалентные крепящие элементы других производителей.

Следует поступать согласно с инструкциями по монтажу отдельных производителей стержней, так как только таким образом можно обеспечить необходимую устойчивость для крепящих элементов.

Фото 1

Фото 2

Фото 3

Фото 4

Фото 5

Фото 6

4.Страхование
Страхование **при надлежащей анкеровке** *:

- для промышленных целей: до 2.500 EUR

Во время соединения с системой тревожной сигнализации суммы страхования соответственно удваиваются.
**Приблизительные суммы. Точные суммы страхования следует проконсультировать со своим страховщиком!*

Все технические вопросы следует проконсультировать со страховщиком. Если надлежащая анкеровка невозможна по техническим причинам (половое отопление ит.п.), также следует связаться со страховщиком.

Следует помнить: *В случае пренебрегания или ненадлежащей анкеровки страховщик не несет ответственности за причиненные имущественные или финансовые убытки.*

5. Эксплуатация

Открывание стандартного шкафа оснащенного сертифицированным замком на ключ:

- Ключ вставить в ключевое отверстие (вырез в петле ключа в сторону рукояти дверей)
- Ключ прокрутить по часовой стрелке (левую дверь в противоположном направлении) до момента сопротивления
- Рукоять прокрутить до момента сопротивления по часовой стрелке
- Открыть дверь.

Закрывание шкафа в обратном порядке, чем открывание.

- Следует помнить, чтобы перед закрытием двери стержни были спрятаны. В противном случае можно повредить блокирующий механизм и испортить шкаф.
- Для сжатия уплотнительной прокладки дверей, следует прижать двери.
- Ключ можно вынять исключительно при закрытом замке.

Обратите внимание: *Замок на ключ имеет два стандартных ключа. Эти ключи, в зависимости от частоты использования, изнашиваются. Если необходимы будут новые ключи, для безопасности они поставляются исключительно после предъявления подлинного ключа. В таком случае нет риска, что неуполномоченные лица могут свободно заказать дополнительные ключи. По этому поводу обратитесь к поставщику.*
Если ключи потерялись для безопасности необходимо сменить замок.

Если шкаф с механическим или электронным замком оснащен кодом, следует ознакомиться с **руководством по эксплуатации прилагаемом к замку**.
Очень важно:

- В начале следует изменить фабричный код и хранить его от неуполномоченных лиц!
- В электронных замках следует также помнить о своевременной замене батареек.
- При механическом шифровом замке следует медленно устанавливать цифры. Обратите внимание на указатель открывания и перестановки кода, так как здесь часто появляются ошибки.

Перестановка и проверка правильности всегда должны проводиться при открытых дверях.
Убедившись (после нескольких попытках правильной работы) в том, что замок работает правильно, можно закрыть шкаф.

6. Консервация и сервис
В зависимости от частоты использования необходимо время от времени отрегулировать двери. Для этого нужна небольшая отвертка, шестигранный ключ SW4 и возможно небольшой гаечный ключ в качестве удлинения (фот.1+2).

- При помощи отвертки следует снять заглушки с петель дверей (фот.3)
- Прокручивая винт по часовой стрелке вправо двери поднимаются, прокручивая против часовой стрелки опускаются (фот.5) Для этого следует прокручивать регулирующий винт петли до момента получения ожидаемого положения. Установка дверей должна проводиться таким образом, чтобы нагрузка на двери раскладывалась на обе петли.
- Заново защитить петли заглушками и готово!

Фото 1

Фото 2

Фото 3

Фото 4

Фото 5

Фото 6

Для смазывания петель следует влить несколько капель масла в щель между верхней и нижней частями петли (фот.6) и вытереть разлитое масло. Для смазывания подходят все стандартные типы смазочного масла.
Частота смазывания зависит от частоты использования, однако не менее чем раз в год.

7. Надежность использования и гарантия

- Производитель не несет ответственности за имущественные и вещественные убытки, причиненные эксплуатацией несоответствующей принципам ухода и ненадлежащим обслуживанием.
- Ключи следует хранить в безопасном месте, в случае их потери доступ к шкафу возможен исключительно благодаря аварийному открытию.
- Хотим подчеркнуть, что даже при небольшом вмешательстве гарантия на защиту и функциональность становится недействительной.
  Это относится особенно к пожарам и попыткам взлома.